叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海边的一出戏(a Drama On The Seashore) 000001

2. 海边的一出戏(a Drama On The Seashore) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的一出戏(A Drama on the Seashore)
第1/2页

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
A **DRAMA** **ON** **THE** **SEASHORE**
一个 戏剧 在 这 海滨

海滨戏剧

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnʒ][diː]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['kæθrɪn] ['preskət]
Translated **By** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

译者：凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] ['kærəlɪn] - [diː] - ,
To **Madame** **la** **Princesse** **Caroline** **Galitzin** **de** **Genthod** **,**
到 夫人 拉 公主 卡罗琳 - 德 - ,

致卡罗琳·加利津·德·让索德公主夫人，

[neɪ] - .
nee **ComtesseWalewska** **.**
需要 - .

原姓 ComtesseWalewska。

['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]
Homage **and** **remembrances** **of**
尊敬 和 回忆 的

致敬与缅怀

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The **Author** **.**
这 作者 .

作者。

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
A **DRAMA** **ON** **THE** **SEASHORE**
一个 戏剧 在 这 海滨

海滨戏剧

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ] ['drɑːmə] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
A **DRAMA** **ON** **THE** **SEASHORE**
一个 戏剧 在 这 海滨

海滨戏剧

['nɪrli] [ɔ:l] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

Nearly	all	young	men	have	a	compass	with	which	they	delight	in	measuring	the
几乎	全部	年轻的	男人	有	一个	罗盘	和	哪个	他们	喜	在	测量	这

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

几乎所有年轻人都有一把指南针，他们乐于用它来衡量未来。

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpən]

When	their	will	is	equal	to	the	breadth	of	the	angle	at	which	they	open
什么时候	他们的	将要	是	平等的	到	这	宽度	的	这	角度	在	哪个	他们	打开

[ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðerz] .

it	the	world	is	theirs	.
它	这	世界	是	他们的	.

当他们的意志与他们敞开心扉的角度相等时，世界就属于他们了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] .

But	this	phenomenon	of	the	inner	life	takes	place	only	at	a	certain	age	.
但	这	现象	的	这	内	生活	需要	地方	仅有的	在	一个	肯定	年龄	.

但这种内心世界的现象只会在特定年龄才会出现。

[ðæt] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [men] [laɪz] [bɪ'twi:n] ['twenti] - [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] , [ɪz] [ðə; ði]

That	age	,	which	for	all	men	lies	between	twenty	-	two	and	twenty	-	eight	,	is	the
那	年龄	,	哪个	为了	全部	男人	谎言	之间	二十	-	二	和	二十	-	八	,	是	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [θɔ:ts] ,

period	of	great	thoughts	,
时期	的	伟大的	想法	,

对于所有男性来说，22岁到28岁之间是思想最为活跃的时期。

[ʌv; əv] [freʃ] [kən'sepʃnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [dɪ'zaɪɚz] .

of	fresh	conceptions	,	because	it	is	the	age	of	immense	desires	.
的	新鲜的	概念	,	因为	它	是	这	年龄	的	巨大	欲望	.

这是一个充满无限欲望的时代，因此也充满了新的理念。

['æftər] [ðæt] [eɪdʒ] , [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [si:d] - [taɪm] , [kʌmz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

After	that	age	,	short	as	the	seed	-	time	,	comes	that	of	execution	.
后	那	年龄	,	短的	作为	这	种子	-	时间	,	来	那	的	执行	.

那段短暂如播种期的岁月之后，便是执行的岁月。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:] [jʊθs] , — [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] , [ðə; ði] [ju:θ]

There	are	,	as	it	were	,	two	youths	,	—	the	youth	of	belief	,	the	youth
那里	是	,	作为	它	是	,	二	青年	,	—	这	青年	的	信仰	,	这	青年

[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ;

of	action	;
的	行动	;

仿佛有两种青年——信仰的青年和行动的青年；

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [kə'mɪŋgld] [ɪn] [men] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [hu:] , [laɪk]

these	are	often	commingled	in	men	whom	Nature	has	favored	and	who	,	like
这些	是	经常	混合	在	男人	谁	自然	有	受青睐	和	WHO	,	喜欢

['si:zər] ,

Caesar	,
凯撒	,

这些特质常常在那些天性出众、像凯撒一样的人身上交织在一起。

[laɪk] ['nu:tən] , [laɪk] ['boʊnəˌpɑ:rt] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [greɪt] [men] .

like	Newton	,	like	Bonaparte	,	are	the	greatest	among	great	men	.
喜欢	牛顿	,	喜欢	波拿巴	,	是	这	最	之中	伟大的	男人	.

像牛顿、像拿破仑一样，他们是伟人中的伟人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

I	was	measuring	how	long	a	time	it	might	take	a	thought	to	develop	.
我	曾是	测量	如何	长的	一个	时间	它	可能	拿	一个	想法	到	发展	.

我当时在测量一个想法需要多长时间才能形成。

['kʌmpəs] [ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Compass	in	hand	,	standing	on	a	rock	some	hundred	fathoms	above	the	ocean	,
罗盘	在	手	,	常设	在	一个	岩石	一些	百	英寻	多于	这	海洋	,

手持罗盘，站在海平面以上百尺的岩石上，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [bɪ'loʊ] , [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [maɪ]['fjuːtʃər] ,

the	waves	of	which	were	breaking	on	the	reef	below	,	I	surveyed	my	future	,
这	波浪	的	哪个	是	打破	在	这	礁	以下	,	我	调查	我的	未来	,

海浪拍打着下方的礁石，我眺望着自己的未来。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bʊks] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr] ['bɪldər] ['treɪsɪz][ɑːn]['veɪkənt] [graʊnd] [ə; eɪ]

filling	it	with	books	as	an	engineer	or	builder	traces	on	vacant	ground	a
填充	它	和	图书	作为	一个	工程师	或者	建筑商	痕迹	在	空缺	地面	一个

['pæləs] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːrt] .

palace	or	a	fort	.
宫殿	或者	一个	堡	.

就像工程师或建筑师在空地上勾勒出宫殿或堡垒的轮廓一样，用书籍填满它。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [drest] ['æftər] ['beɪðɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'weitid]

The	sea	was	beautiful	;	I	had	just	dressed	after	bathing	;	and	I	awaited
这	海	曾是	美丽的	;	我	有	只是	穿着	后	洗澡	;	和	我	等待中

['pɔːlin] ,

Pauline	,
宝琳	,

大海很美；我刚洗完澡穿好衣服；我在等宝琳。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['beɪðɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] [koʊv] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][faɪn][sænd] ,

who	was	also	bathing	,	in	a	granite	cove	floored	with	fine	sand	,
WHO	曾是	还	洗澡	,	在	一个	花岗岩	海湾	倒地	和	美好的	沙	,

他当时也在沐浴，地点是铺着细沙的花岗岩海湾。

[ðə; ði][moʊst] [koʊ'ketɪʃ] [bæθ] - [ruːm] [ðæt] ['neɪtʃər] ['evər] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɔːtər] - ['fɛəriz] .

the	most	coquettish	bath	-	room	that	Nature	ever	devised	for	her	water	-	fairies	.
这	最多	娇媚	洗澡	-	房间	那	自然	曾经	设计	为了	她	水	-	仙女	.

这是大自然为她的水仙子们设计的最妩媚动人的浴室。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn]

The	spot	was	at	the	farther	end	of	Croisic	,	a	dainty	little	peninsula	in
这	点	曾是	在	这	更远	结尾	的	-	,	一个	纤巧	小的	半岛	在

['brɪtəni] ;

Brittany	;
布列塔尼	;

地点位于克罗伊西克半岛的远端，克罗伊西克半岛是布列塔尼一个精致的小半岛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] ,

it	was	far	from	the	port	,
它	曾是	远的	从	这	港口	,

它离港口很远，

[ænd; ənd][soʊ][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][koʊst] - [gɑːrd] ['seldəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs]

and	so	inaccessible	that	the	coast	-	guard	seldom	thought	it	necessary	to	pass
和	所以	无法进入	那	这	海岸	-	警卫	很少	想法	它	必要的	到	经过

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

由于交通极其不便，海岸警卫队很少认为有必要从那里经过。

[tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ['iːθər] ['æftər] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ! — [ɑː] !

To	**float**	**in**	**ether**	**after**	**floating**	**on**	**the**	**wave**	**!**	**—**	**ah**	**!**
到	漂浮	在	醚	后	漂浮的	在	这	海浪	!	—	啊	!

乘着波浪漂浮之后，又漂浮在以太之中！——啊！

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][aɪ][dɪd] !

who	**would**	**not**	**have**	**floated**	**on**	**the**	**future**	**as**	**I**	**did**	**!**
WHO	会	不是	有	漂浮	在	这	未来	作为	我	做过	!

谁又能像我一样对未来充满憧憬呢！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] ?

Why	**was**	**I**	**thinking**	**?**
为什么	曾是	我	思维	?

我当时在想什么？

[wens] [kʌmz] ['iːv(ə)l] ? — [huː] [noʊz] !

Whence	**comes**	**evil**	**?**	**—**	**who**	**knows**	**!**
何处	来	邪恶的	?	—	WHO	知道	!

邪恶从何而来？——谁知道呢！

[aɪ'diːəz][drɑːp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɔːr]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Ideas	**drop**	**into**	**our**	**hearts**	**or**	**into**	**our**	**heads**	**without**	**consulting**	**us**	**.**
想法	降低	进入	我们的	心	或者	进入	我们的	头部	没有	咨询	我们	.

想法会在未经我们同意的情况下，悄然进入我们的内心或头脑。

[noʊ] ['kɔːrtɪzn] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] [nɔːr] [mɔːr] [ɪm'pɪriəs] [ðæn; ðən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə]

No	**courtesan**	**was**	**ever**	**more**	**capricious**	**nor**	**more**	**imperious**	**than**	**conception**	**is**	**to**
不	妓女	曾是	曾经	更多的	任性	也不	更多的	专横	比	概念	是	到

['ɑːrtɪsts] ;

artists	**;**
艺术家	;

没有哪个妓女比艺术家的创作灵感更反复无常、更专横跋扈；

[wiː; wi][mʌst; məst][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['fɔːrtʃən] , [baɪ][ðə; ði] [her] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

we	**must**	**grasp**	**it**	**,**	**like**	**fortune**	**,**	**by**	**the**	**hair**	**when**	**it**	**comes**	**.**
我们	必须	抓牢	它	,	喜欢	财富	,	经过	这	头发	什么时候	它	来	.

我们必须像抓住命运之手一样，在它到来时紧紧抓住它。

[ə'straɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [θɔːt] , [laɪk] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪpoʊˌgrɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [θruː] [wɜːrld] ,

Astride	**upon**	**my**	**thought**	**,**	**like**	**Astolphe**	**on**	**his**	**hippogriff**	**,**	**I**	**was**	**galloping**	**through**	**worlds**	**,**
跨骑	之上	我的	想法	,	喜欢	-	在	他的	鹰头马身兽	,	我	曾是	疾驰	通过	世界	,

骑在自己的思想之上，就像阿斯托尔夫骑着他的鹰头马身兽一样，我驰骋于各个世界之间。

['suːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['fænsi] .

suiting	**them**	**to**	**my**	**fancy**	**.**
适合	他们	到	我的	想要	.

按照我的喜好进行搭配。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld] [prə'dʌkʃənz] [maɪ] [waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

as	**I**	**looked**	**about**	**me**	**to**	**find**	**some**	**omen**	**for**	**the**	**bold**	**productions**	**my**	**wild**	**imagination**	**was**	**urging**	**me**	**to**	**undertake**	**,**
作为	我	看起来	关于	我	到	寻找	一些	预兆	为了	这	大胆的	作品	我的	荒野	想像力	曾是	敦促	我	到	承担	,

当我环顾四周，试图找到一些预兆来支持我那狂野的想象力驱使我去进行的那些大胆创作时，

[ə; eɪ] ['prɪti] [kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['isjuːɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs][frʌm; frəm][ə; eɪ]
a pretty cry , the cry of a woman issuing refreshed and joyous from a
一个 漂亮的 哭 , 这 哭 的 一个 女士 发行 焕然一新 和 欢乐 从 一个
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

一声悦耳的啼哭，像是女人沐浴后神清气爽、喜悦地发出的啼哭。

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['frɪndʒɪz][æz; əz][ðer; ðər][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks]
rose above the murmur of the rippling fringes as their flux and reflux
玫瑰 多于 这 低语 的 这 涟漪 边缘 作为 他们的 通量 和 反流
[mɑːrkt] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
marked a white line along the shore .
标记 一个 白色的 线 沿着 这 支撑 .

在波光粼粼的岸边低语声之上，水流的涨落沿着海岸线勾勒出一条白线。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [noʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][soʊl] ,
Hearing that note as it gushed from a soul ,
听力 那 笔记 作为 它 滔滔不绝 从 一个 灵魂 ,

听到那声音从灵魂深处涌出，

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,
I fancied I saw among the rocks the foot of an angel ,
我 幻想 我 锯 之中 这 岩石 这 脚 的 一个 天使 ,

我仿佛在岩石间看到了天使的脚印，

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðaʊ] [ʃælt] [sək'siːd] !
who with outspread wings cried out to me , " Thou shalt succeed !
WHO 和 扩张 翅膀 哭 出去 到 我 , " 你 应 成功 !

他张开翅膀向我喊道："你必成功！"

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['reɪdiənt] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ; [aɪ] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['peb(ə)l] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
" I came down radiant , light - hearted ; I bounded like a pebble rolling down a
" 我 来了 向下 辐射状 , 光 - 心地 ; 我 有界 喜欢 一个 卵石 滚动 向下 一个
['ræpɪd][sloʊp] .
rapid slope .
迅速的 坡 .

"我容光焕发，心情轻松；我像滚下陡坡的鹅卵石一样蹦蹦跳跳。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
When she saw me , she said , —
什么时候 她 锯 我 , 她 说 , —

她看到我时说：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .
" I did not answer ; my eyes were moist .
" 我 做过 不是 回答 ; 我的 眼睛 是 潮湿 .

我没有回答；我的眼睛湿润了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['pɔːlin] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['sɔrəuz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd]
The night before , Pauline had understood my sorrows , as she now understood
这 夜晚 前 , 宝琳 有 理解 我的 悲伤 , 作为 她 现在 理解
[maɪ][dʒɔɪ] ,
my joy ,
我的 喜悦 ,

前一天晚上，宝琳理解了我的悲伤，就像她现在理解了我的喜悦一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] [ðæt] [əu'beiz][ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	magical	sensitiveness	of	a	harp	that	obeys	the	variations	of	the
和	这	神奇	敏感性	的	一个	竖琴	那	服从	这	变体	的	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

它像竖琴一样，拥有神奇的灵敏度，能够感知大气的变化。

['hju:mən][laɪf][hæz; həz] ['glɔ:riəs] ['moʊmənts] .

Human	life	has	glorious	moments	.
人类	生活	有	辉煌	时刻	.

人生中不乏辉煌时刻。

[tə'geðər] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ɪn]['saɪləns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

Together	we	walked	in	silence	along	the	beach	.
一起	我们	步行	在	沉默	沿着	这	海滩	.

我们并肩沿着海滩默默地走着。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] ;

The	sky	was	cloudless	,	the	sea	without	a	ripple	;
这	天空	曾是	无云	,	这	海	没有	一个	波纹	;

天空万里无云，海面平静无波；

['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [tu:] [blu:] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] , [ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv]

others	might	have	thought	them	merely	two	blue	surfaces	,	the	one	above
其他的	可能	有	想法	他们	仅仅	二	蓝色的	表面	,	这	一	多于

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

其他人可能会认为它们只不过是两个蓝色的表面，一个在另一个上面而已。

[bʌt; bət][wi:; wi] — [wi:; wi] [hu:] [hɜ:rd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

but	we	—	we	who	heard	without	the	need	of	words	,
但	我们	—	我们	WHO	听到	没有	这	需要	的	字	,

但我们——我们这些无需言语就能听见的人，

[wi:; wi] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɪn'fɪnətjʊd] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒnz] [ðæt] ['nɜ:rɪʃ] [ju:θ] ,

we	who	could	evoke	between	these	two	infinitudes	the	illusions	that	nourish	youth	,
我们	WHO	可以	唤起	之间	这些	二	无穷大	这	幻觉	那	滋养	青年	,

我们这些能够在这两个无限之间唤起滋养青春的幻象的人，

— [wi:; wi] [prest] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [hændz][æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɔ:r][ðə; ði]

—	we	pressed	each	other's	hands	at	every	change	in	the	sheet	of	water	or	the
—	我们	按下	每个	其他的	双手	在	每一个	改变	在	这	床单	的	水	或者	这

[ʃi:ts] [ʌv; əv] [er] ,

sheets	of	air	,
纸张	的	空气	,

—每当水面或气流发生变化时，我们都会紧紧握住彼此的手。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [tʊk] [ðoʊz] [slaɪt] [fə'nɑ:mɪnə] [æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

for	we	took	those	slight	phenomena	as	the	visible	translation	of	our
为了	我们	采取	那些	轻微	现象	作为	这	可见的	翻译	的	我们的

['dʌb(ə)l] [θɔ:t] .

double	thought	.
双倍的	想法	.

因为我们把这些细微的现象看作是我们双重思想的可见体现。

[huː] [hæz; həz]['nevər]['teɪstɪd][ɪn] ['wedɪd] [lʌv] [ðæt]['moʊmənt][ʌv; əv] [i'limitəbl] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]

Who	has	never	tasted	in	wedded	love	that	moment	of	illimitable	joy	when	the
WHO	有	绝不	尝过	在	已婚	爱	那	片刻	的	无限的	喜悦	什么时候	这

[soʊl] [siːmz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

soul	seems	freed	from	the	trammels	of	flesh	,
灵魂	似乎	自由	从	这	束缚	的	肉	,

谁没有在婚姻的甜蜜中体验过那种灵魂仿佛挣脱肉体束缚的无限喜悦呢?

[ænd; ənd][faindz][ɪtˈself] [rɪˈstɔːrd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ?

and	finds	itself	restored	,	as	it	were	,	to	the	world	whence	it	came	?
和	发现	本身	恢复	,	作为	它	是	,	到	这	世界	何处	它	来了	?

它仿佛回归了它原本的世界?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]['aʊərz] [wen] ['fiːlɪŋz] [klæsp] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][flai]['ʌpwərd] ,

Are	there	not	hours	when	feelings	clasp	each	other	and	fly	upward	,
是	那里	不是	小时	什么时候	情怀	搭扣	每个	其他	和	飞	向上	,

难道就没有那么一些时刻，各种情感交织在一起，向上飞翔吗?

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] ?

like	children	taking	hands	and	running	,	they	scarce	know	why	?
喜欢	孩子们	采取	双手	和	跑步	,	他们	稀少	知道	为什么	?

就像孩子手拉手奔跑一样，他们几乎不知道为什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .

It	was	thus	we	went	along	.
它	曾是	因此	我们	去	沿着	.

就这样，我们一路走来。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ruːfs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [greɪ] [laɪn][ɑːn]

At	the	moment	when	the	village	roofs	began	to	show	like	a	faint	gray	line	on
在	这	片刻	什么时候	这	村庄	屋顶	开始	到	展示	喜欢	一个	头晕的	灰色的	线	在

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

当村庄的屋顶开始像地平线上一条淡淡的灰色线条一样显现出来时，

[wiː; wi][met][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

we	met	a	fisherman	,	a	poor	man	returning	to	Croisic	.
我们	遇见	一个	渔夫	,	一个	贫穷的	男人	返回	到	-	.

我们遇到了一位渔夫，一个正返回克罗伊西克的穷人。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ; [hɪz; ɪz]['lɪnɪn] ['traʊzərz] ['rægɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv]

His	feet	were	bare	;	his	linen	trousers	ragged	round	the	bottom	;	his	shirt	of
他的	脚	是	裸	;	他的	亚麻布	裤子	破烂不堪	圆形的	这	底部	;	他的	衬衫	的

['kɑːmən] ['seɪlklɔːθ] ,

common	sailcloth	,
常见的	帆布	,

他赤着脚；亚麻裤的裤脚破烂不堪；衬衫是用普通帆布做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['tætərz] .

and	his	jacket	tatters	.
和	他的	夹克	破烂不堪	.

他的外套破烂不堪。

[ðɪs] ['æbdʒekt]['pɑːvərti] [peɪnd] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dɪskɔːrd][əˈmɪd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːməniz] .

This	abject	poverty	pained	us	;	it	was	like	a	discord	amid	our	harmonies	.
这	卑贱	贫困	痛苦	我们	;	它	曾是	喜欢	一个	Discord	之中	我们的	和声	.

这种赤贫让我们感到痛苦；它就像我们和谐的乐章中出现了不和谐的音符。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	looked	at	each	other	,
我们	看起来	在	每个	其他	,

我们互相看了一眼，

['griːvɪŋ] ['mjuːtʃuəli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dɪp]['ɪntuː]

grieving	mutually	that	we	had	not	at	that	moment	the	power	to	dip	into
悲伤	相互	那	我们	有	不是	在	那	片刻	这	力量	到	蘸	进入

[ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ə'buːl] [kæsəm] .

the	treasury	of	Aboul	Casem	.
这	财政部	的	aboul	卡塞姆	.

我们彼此感到悲哀，因为在那一刻，我们没有能力动用阿布·卡西姆的宝库。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['splendɪd]['lɑːbstər][ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ]

But	we	saw	a	splendid	lobster	and	a	crab	fastened	to	a	string	which
但	我们	锯	一个	灿烂	龙虾	和	一个	螃蟹	系紧	到	一个	细绳	哪个

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

the	fisherman	was	dangling	in	his	right	hand	,
这	渔夫	曾是	悬挂	在	他的	正确的	手	,

但我们看到渔夫右手拿着一根绳子，绳子上系着一只漂亮的龙虾和一只螃蟹。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][net] .

while	with	the	left	he	held	his	tackle	and	his	net	.
尽管	和	这	左边	他	握住	他的	处理	和	他的	网	.

左手边，他拿着球杆和球网。

[wiː; wi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , — [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ]

We	accosted	him	with	the	intention	of	buying	his	haul	,	—	an	idea	which
我们	被骚扰	他	和	这	意图	的	购买	他的	运输	,	—	一个	主意	哪个

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

came	to	us	both	,
来了	到	我们	两个都	,

我们上前拦住他，打算买下他那批货物——这个想法是我们俩共同想到的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	was	expressed	in	a	smile	,
和	曾是	表达	在	一个	微笑	,

并带着微笑表达出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][aɪ][held][ænd; ənd] [druː]

to	which	I	responded	by	a	slight	pressure	of	the	arm	I	held	and	drew
到	哪个	我	回应	经过	一个	轻微	压力	的	这	手臂	我	握住	和	画

[tɔːrd] [maɪ] [hɑːrt] .

toward	my	heart	.
朝向	我的	心	.

于是我轻轻按压了一下握着的手臂，将它拉向我的胸口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nʌθiŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meməri] [meɪks] ['poʊəmz] [wen] [wiː; wi][sɪt]

It	was	one	of	those	nothings	of	which	memory	makes	poems	when	we	sit
它	曾是	一	的	那些	什么也没有	的	哪个	记忆	制作	诗歌	什么时候	我们	坐

[baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ˌjuː 'es] ,

by	the	fire	and	recall	the	hour	when	that	nothing	moved	us	,
经过	这	火	和	记起	这	小时	什么时候	那	没有什么	已搬	我们	,

那是一件微不足道的小事，当我们坐在炉火旁，回忆起那件小事触动我们的时刻时，记忆却能将它化作诗篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

and	the	place	where	it	did	so	,
和	这	地方	在哪里	它	做过	所以	,

以及它发生的地方，

— [ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['noʊtɪd] [daʊn] ,

—	a	mirage	the	effects	of	which	have	never	been	noted	down	,
—	一个	海市蜃楼	这	效果	的	哪个	有	绝不	到过	著名的	向下	,

——一种海市蜃楼，其影响从未被记录下来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]['moʊmənts] [wen] [laɪf][sɪts]
though **it** **appears** **on** **the** **objects** **that** **surround** **us** **in** **moments** **when** **life** **sits**
尽管 它 出现 在 这 对象 那 环绕 我们 在 时刻 什么时候 生活 坐着
['laɪtli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] .
lightly **and** **our** **hearts** **are** **full** **.**
轻轻 和 我们的 心 是 满的 .

虽然它出现在我们周围的物品上，在生活轻松、内心充满喜悦的时刻。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['siːnəri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] .
The **loveliest** **scenery** **is** **that** **we** **make** **ourselves** **.**
这 最可爱的 风景 是 那 我们 制作 我们自己 .

最美的风景是我们自己创造的。

[wʌt] [mæn][wɪð; wɪθ]['eni]['poʊəziˌpoʊəsi][ɪn][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv]
What **man** **with** **any** **poesy** **in** **him** **does** **not** **remember** **some** **mere** **mass** **of**
什么 男人 和 任何 诗 在 他 做 不是 记住 一些 仅仅 大量的 的
[rɑːk] ,
rock **,**
岩石 ,

任何一个略带诗意的人，都不会记得某些看似普通的岩石。

[wɪtʃ] [hoʊldz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
which **holds** **,** **it** **may** **be** **,**
哪个 持有 , 它 可能 是 ,

这或许成立，

[ə; eɪ] ['greɪtər] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lændskeips] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] ,
a **greater** **place** **in** **his** **memory** **than** **the** **celebrated** **landscapes** **of** **other** **lands** **,**
一个 更大的 地方 在 他的 记忆 比 这 著名 风景 的 其他 土地 ,
[sɔːt] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst] .
sought **at** **great** **cost** **.**
寻求 在 伟大的 成本 .

在他心中，这片美景比他花费巨资寻找的其他国家的著名风景更受重视。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [rɑːk] , [tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] !
Beside **that** **rock** **,** **tumultuous** **thoughts** **!**
旁 那 岩石 , 动荡的 想法 !

那块岩石旁边，思绪万千！

[ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪ'vɑːlvd] ; [ðer; ðər][ɔːl] [fɪrz] [dɪ'spɜːrst] ;
There **a** **whole** **life** **evolved** **;** **there** **all** **fears** **dispersed** **;**
那里 一个 所有的 生活 进化 ; 那里 全部 恐惧 分散的 ;

那里孕育了完整的生命；那里所有的恐惧都消散了；

[ðer; ðər][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][hoʊp] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] !
there **the** **rays** **of** **hope** **descended** **to** **the** **soul** **!**
那里 这 射线 的 希望 下降 到 这 灵魂 !

希望之光洒向灵魂！

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði][sʌn] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
At **this** **moment** **,** **the** **sun** **,** **sympathizing** **with** **these** **thoughts** **of** **love** **and**
在 这 片刻 , 这 太阳 , 同情的 和 这些 想法 的 爱 和
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
of **the** **future** **,**
的 这 未来 ,

此刻，太阳似乎也对这些关于爱和未来的思绪产生了共鸣。

[hæd; həd][kæst][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sævɪdʒ] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ;
had **cast** **an** **ardent** **glow** **upon** **the** **savage** **flanks** **of** **the** **rock** **;**
有 投掷 一个 热心 辉光 之上 这 野蛮的 侧翼 的 这 岩石 ;

给嶙峋的岩石侧面投下了炽热的光芒；

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns]

a	few	wild	mountain	flowers	were	visible	;	the	stillness	and	the	silence
一个	很少	荒野	山	花朵	是	可见的	;	这	寂静	和	这	沉默

['mægnɪfaɪd] [ðæt] ['rʌgɪd] [paɪl] ,

magnified	that	rugged	pile	,
放大	那	崎岖	桩	,

隐约可见几朵野生山花；寂静无声更衬托出那座崎岖的山峰。

— ['riːəli] ['sɑːmbər] , [ðoʊ] ['tɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['driːmər] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['skænti]

—	really	sombre	,	though	tinted	by	the	dreamer	,	and	beautiful	beneath	its	scanty
—	真的	阴沉	,	尽管	有色	经过	这	梦想家	,	和	美丽的	下面	它是	稀少

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

——虽然被梦境所渲染，但整体上显得阴郁，稀疏的植被下却透着一丝美丽。

[ðə; ði][wɔːrm] ['kæməmaɪl] , [ðə; ði]['viːnəs] - ['tresɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['velvɪt] [liːvz] .

the	warm	chamomile	,	the	Venus	'	tresses	with	their	velvet	leaves	.
这	温暖的	洋甘菊	,	这	金星	-	头发	和	他们的	天鹅绒	树叶	.

温暖的洋甘菊，如同维纳斯的秀发，有着天鹅绒般的叶子。

[oʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [oʊ] , ['glɔːriəs] [dekə'reiʃəns] ; [oʊ] , ['hæpi] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Oh	,	lingering	festival	;	oh	,	glorious	decorations	;	oh	,	happy	exaltation	of
哦	,	挥之不去的	节日	;	哦	,	辉煌	装饰	;	哦	,	快乐的	提高	的

['hjuːmən]['fɔːrsɪz] !

human	forces	!
人类	力量	!

哦，绵延的节日；哦，绚丽的装饰；哦，人类力量的欢欣鼓舞！

[wʌns] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [briˈɛn] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] .

Once	already	the	lake	of	Brienne	had	spoken	to	me	thus	.
一次	已经	这	湖	的	布蕾妮	有	说	到	我	因此	.

布赖恩湖曾对我说过这样的话。

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi][pər'hæps][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ][dʒɔɪz] .

The	rock	of	Croisic	may	be	perhaps	the	last	of	these	my	joys	.
这	岩石	的	-	可能	是	也许	这	最后的	的	这些	我的	喜悦	.

克罗伊西克岩或许是我最后的快乐了。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pɔːlin] ?

If	so	,	what	will	become	of	Pauline	?
如果	所以	,	什么	将要	变得	的	宝琳	?

如果真是这样，宝琳将会怎样?

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][mæn] ?

"	Have	you	had	a	good	catch	to	-	day	,	my	man	?
"	有	你	有	一个	好的	抓住	到	-	天	,	我的	男人	?

“兄弟，今天收获如何？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	I	said	to	the	fisherman	.
"	我	说	到	这	渔夫	.

我对渔夫说。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	monsieur	,	"	he	replied	,
"	是的	,	先生	,	"	他	回复	,

“是的，先生，”他回答道。

['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['swɔːrði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spend] [hoʊl] [deɪz]

stopping	**and**	**turning**	**toward**	**us**	**the**	**swarthy**	**face**	**of**	**those**	**who**	**spend**	**whole**	**days**
停止	和	转弯	朝向	我们	这	黝黑的	脸	的	那些	WHO	花费	所有的	天

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

exposed	**to**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**sun**	**upon**	**the**	**water**	**.**
裸露	到	这	反射	的	这	太阳	之上	这	水	.

那些整天暴露在阳光照射下的人，他们黝黑的脸庞停了下来，转向我们。

[ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

That	**face**	**was**	**an**	**emblem**	**of**	**long**	**resignation**	**,**
那	脸	曾是	一个	徽	的	长的	辞职	,

那张脸象征着长久的无奈。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪz] .

of	**the**	**patience**	**of**	**a**	**fisherman**	**and**	**his**	**quiet**	**ways**	**.**
的	这	耐心	的	一个	渔夫	和	他的	安静的	方式	.

渔夫的耐心和沉静的生活方式。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrʃnəs] , [kaɪnd][lɪps] , ['evɪdəntli] [noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

The	**man**	**had**	**a**	**voice**	**without**	**harshness**	**,**	**kind**	**lips**	**,**	**evidently**	**no**	**ambition**	**,**
这	男人	有	一个	嗓音	没有	严厉	,	种类	嘴唇	,	显然	不	志向	,

那人声音不刺耳，嘴唇和善，显然没有野心。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [freɪl][ænd; ənd]['pjuːni][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	**something**	**frail**	**and**	**puny**	**about**	**him**	**.**
和	某物	脆弱	和	弱小	关于	他	.

他身上有一种虚弱、瘦弱的气质。

['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hæv; həv]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

Any	**other**	**sort**	**of**	**countenance**	**would**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**have**	**jarred**	**upon**	**us**	**.**
任何	其他	种类	的	面容	会	,	在	那	片刻	,	有	罐装	之上	我们	.

在那一刻，任何其他表情都会让我们感到不适。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [fɪʃ] ? "

"	**Where**	**shall**	**you**	**sell**	**your**	**fish**	**?**	**"**
"	在哪里	将	你	卖	你的	鱼	?	"

你要在哪里卖你的鱼?

" [ɪn][ðə; ði] [taʊn] . "

"	**In**	**the**	**town**	**.**	**"**
"	在	这	镇	.	"

"在镇上。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɑːbstər] ? "

"	**How**	**much**	**will**	**they**	**pay**	**you**	**for**	**that**	**lobster**	**?**	**"**
"	如何	很多	将要	他们	支付	你	为了	那	龙虾	?	"

"他们会付你多少钱买那只龙虾?"

" [ˌfɪf'tiːn] ['suː] . "

"	**Fifteen**	**sous**	**.**	**"**
"	十五	深	.	"

"十五苏。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ? "

"	**And**	**the**	**crab**	**?**	**"**
"	和	这	螃蟹	?	"

"那螃蟹呢?"

" ['twenti] ['suː] . "

"	**Twenty**	**sous**	**.**	**"**
"	二十	深	.	"

"二十苏。"

" [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['lɑ:bstər][ænd; ənd][ə; eɪ][kræb] ? "

"	**Why**	**so**	**much**	**difference**	**between**	**a**	**lobster**	**and**	**a**	**crab**	**?**	"
"	为什么	所以	很多	不同之处	之间	一个	龙虾	和	一个	螃蟹	?	"

“为什么龙虾和螃蟹之间会有这么大的区别？”

" [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði][kræb][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['delɪkət] ['i:tɪŋ] .

"	**Monsieur**	**,**	**the**	**crab**	**is**	**much**	**more**	**delicate**	**eating**	**.**
"	先生	,	这	螃蟹	是	很多	更多的	精美的	吃	.

先生，螃蟹的食用方式要讲究得多。

[bɪ'saɪdz] , [its] [æz; əz] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['seldəm] [lets] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Besides	**,**	**it's**	**as**	**malicious**	**as**	**a**	**monkey**	**,**	**and**	**it**	**seldom**	**lets**	**you**	**catch**	**it**
除了	,	它是	作为	恶意	作为	一个	猴	,	和	它	很少	让我们	你	抓住	它

. "
: "
. "

此外，它像猴子一样凶狠，而且很少让你抓到它。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌju: 'es] [bai] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['su:] ? " [æskt] ['pɔ:lin] .

"	**Will**	**you**	**let**	**us**	**buy**	**the**	**two**	**for**	**a**	**hundred**	**sous**	**?**	"	**asked**	**Pauline**	**.**
"	将要	你	让	我们	买	这	二	为了	一个	百	深	?	"	问	宝琳	.

“你们能让我们花一百苏买下这两样东西吗？”宝琳问道。

[ðə; ði][mæn] [si:md] ['petrɪfaɪd] .

The	**man**	**seemed**	**petrified**	**.**
这	男人	似乎	石化	.

那人似乎吓坏了。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	**You**	**shall**	**not**	**have**	**it**	**!**
"	你	将	不是	有	它	!

“你休想得到它！”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['læfɪŋ] .

"	**I**	**said**	**to**	**her**	**,**	**laughing**	**.**
"	我	说	到	她	,	笑	.

我笑着对她说。

" [aɪl] [peɪ] [ten][fræŋks] ; [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði][i'məuʃənz][ɪn] . "

"	**I'll**	**pay**	**ten**	**francs**	**;**	**we**	**should**	**count**	**the**	**emotions**	**in**	**.**	**"**
"	患病的	支付	十	法郎	;	我们	应该	数数	这	情绪	在	.	"

“我付十法郎；我们应该把感情因素考虑进去。”

" ['veri] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðen] [aɪl] [peɪ] [ten][fræŋks] , [tu:] ['su:] . "

"	**Very**	**well**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	"	**then**	**I'll**	**pay**	**ten**	**francs**	**,**	**two**	**sous**	**.**	"
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	"	然后	患病的	支付	十	法郎	,	二	深	.	"

“好吧，”她说，“那我付十法郎两苏。”

" [ten][fræŋks] , [ten] ['su:] . "

"	**Ten**	**francs**	**,**	**ten**	**sous**	**.**	"
"	十	法郎	,	十	深	.	"

“十法郎，十苏。”

" [twelv] [fræŋks] . "

"	**Twelve**	**francs**	**.**	"
"	十二	法郎	.	"

“十二法郎。”

" [ˌfɪf'ti:n] [fræŋks] . "

"	**Fifteen**	**francs**	**.**	"
"	十五	法郎	.	"

“十五法郎。”

" [ˌfɪfˈtiːn] [fræŋks] , [ˈfɪfti] [ˈsenˌtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Fifteen francs , fifty centimes , " she said .**
" 十五 法郎 , 五十 厘米 , " 她 说 .

"十五法郎，五十分之一，"她说。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . "
" **One hundred francs . "**
" 一 百 法郎 . "

"一百法郎。"

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks] .
" **One hundred and fifty francs .**
" 一 百 和 五十 法郎 .

一百五十法郎。

" [aɪ] [ˈjiːldɪd] .
" **I yielded .**
" 我 产生 .

我屈服了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [bɪd] [ˈhaɪər] .
We were not rich enough at that moment to bid higher .
我们 是 不是 富有的 足够的 在 那 片刻 到 出价 更高 .

当时我们没有足够的资金去竞价更高。

[ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfɪʃərmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ə; eɪ] [hoʊks] ,
Our poor fisherman did not know whether to be angry at a hoax ,
我们的 贫穷的 渔夫 做过 不是 知道 无论 到 是 生气的 在 一个 骗局 ,

我们可怜的渔民不知道该不该对这个骗局感到愤怒。

[ɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ;
or to go mad with joy ;
或者 到 去 疯狂的 和 喜悦 ;

或者喜极而泣；

[wiː; wi] [druː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːndəri] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
we drew him from his quandary by giving him the name of our
我们 画 他 从 他的 困惑 经过 给予 他 这 姓名 的 我们的
[ˈlændleɪdi] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɑːbstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
landlady and telling him to take the lobster and the crab to her
房东 和 讲述 他 到 拿 这 龙虾 和 这 螃蟹 到 她
[haʊs] .
house .
房子 .

我们告诉他房东太太的名字，让他把龙虾和螃蟹送到她家，从而让他摆脱了困境。

" [duː] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ?
" **Do you earn enough to live on ?**
" 做 你 赚 足够的 到 居住 在 ?

你的收入足够维持生活吗?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [ˈpenjəri] .
" **I asked the man , in order to discover the cause of his evident penury .**
" 我 问 这 男人 , 在 命令 到 发现 这 原因 的 他的 明显 贫困 .

"我问那个人，是为了找出他明显贫困的原因。"

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈhɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊrliˌpɔːrli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **With great hardships , and always poorly , " he replied .**
" 和 伟大的 艰辛 , 和 总是 差 , " 他 回复 .

"生活非常艰难，而且一直很穷，"他回答说。

" ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] , [wen] [wʌn]['hæznt][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r] [di:p] - [si:] [nets] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Fishing on the coast , when one hasn't a boat or deep - sea nets , nothing but
" 钓鱼 在 这 海岸 , 什么时候 一 还没有 一个 船 或者 深的 - 海 网 , 没有什么 但
[poʊl][ænd; ənd][laɪn] ,
pole and line ,
极 和 线 ,

"在海岸边捕鱼，如果没有船或深海渔网，只有鱼竿和鱼线，

[ɪz][ə; eɪ]['veri][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['bɪznəs] .
is a very uncertain business .
是 一个 非常 不确定 商业 .

这是一个充满不确定性的行业。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] ;
You see we have to wait for the fish , or the shell - fish ;
你 看 我们 有 到 等待 为了 这 鱼 , 或者 这 壳 - 鱼 ;

你看，我们得等鱼或者贝类上钩；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['ri:əl] ['fɪʃərmən] [pʊts] [aʊt][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
whereas a real fisherman puts out to sea for them .
然而 一个 真实的 渔夫 放置 出去 到 海 为了 他们 .

而真正的渔夫会出海捕鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [hu:]
It is so hard to earn a living this way that I'm the only man in these parts who
它 是 所以 难的 到 赚 一个 活的 这 方式 那 我是 这 仅有的 男人 在 这些 部分 WHO
['fɪʃɪz] [ə'lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] .
fishes along - shore .
鱼 沿着 - 支撑 .

靠这种方式谋生太难了，我是这片海域唯一一个在岸边捕鱼的人。

[aɪ] [spend] [hoʊl] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I spend whole days without getting anything .
我 花费 所有的 天 没有 获得 任何事物 .

我整天都什么也得不到。

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kræb] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][dɪd] ,
To catch a crab , it must go to sleep , as this one did ,
到 抓住 一个 螃蟹 , 它 必须 去 到 睡觉 , 作为 这 一 做过 ,

要想捉到螃蟹，它必须先睡觉，就像这只螃蟹一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:bstər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] .
and a lobster must be silly enough to stay among the rocks .
和 一个 龙虾 必须 是 愚蠢的 足够的 到 停留 之中 这 岩石 .

龙虾肯定傻到才会待在岩石间。

['sʌmtaɪmz] ['æftər][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] ['mʌsəlz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][græb][ðem; ðəm] . "
Sometimes after a high tide the mussels come in and I grab them . "
有时 后 一个 高的 潮 这 贻贝 来 在 和 我 抓住 他们 . "

有时涨潮后，贻贝会被冲上来，我就去抓它们。

" [wel] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [ɜ:rn] ? "
" Well , taking one day with another , how much do you earn ? "
" 出色地 , 采取 一 天 和 其他 , 如何 很多 做 你 赚 ? "

"嗯，如果把每天的收入加起来，你一天能挣多少钱？"

" [oʊ] , [ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] ['su:] .
" Oh , eleven or twelve sous .
" 哦 , 十一 或者 十二 深 .

"哦，十一或十二苏。"

[aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] ;
I could do with that if I were alone ;
我 可以 做 和 那 如果 我 是 独自的 ;

如果我一个人的话，我倒也需要这个；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][oʊld]['fɑːðər][tuː; tə] [kiːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] ,
but I have got my old father to keep , and he can't do anything ,
但 我 有 得到 我的 老的 父亲 到 保持 , 和 他 不能 做 任何事物 ,

但我还得照顾我年迈的父亲，他什么也做不了。

[ðə; ðiː] [gʊd] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][blaɪnd] .
the good man , because he's blind .
这 好的 男人 , 因为 他是 瞎的 .

好人，因为他是盲人。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sed] ['sɪmpli] , ['pɔːlin] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" At these words , said simply , Pauline and I looked at each other without a
" 在 这些 字 , 说 简单地 , 宝琳 和 我 看起来 在 每个 其他 没有 一个
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;

“听到这些话，我和宝琳默默地对视了一眼；

[ðen] [aɪ] [æskt] , —
then I asked , —
然后 我 问 , —

然后我问——

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][waɪf] , [ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] [frend] ?
" Haven't you a wife , or some good friend ?
" 还没有 你 一个 妻子 , 或者 一些 好的 朋友 ?

你难道没有妻子，或者一些好朋友吗?

" [hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [glɑːnsiz] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [æz; əz]
" He cast upon us one of the most lamentable glances that I ever saw as
" 他 投掷 之上 我们 一 的 这 最多 令人惋惜的 眼神 那 我 曾经 锯 作为
[hiː; hi] ['ænsər] , —
he answered , —
他 回答 , —

“他回答时，用一种我见过的最令人惋惜的眼神看着我们——”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][aɪ][mʌst; məst][ə'bændən][maɪ]['fɑːðər] ;
" If I had a wife I must abandon my father ;
" 如果 我 有 一个 妻子 我 必须 放弃 我的 父亲 ;

“如果我有了妻子，我就必须抛弃我的父亲；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] . "
I could not feed him and a wife and children too . "
我 可以 不是 喂养 他 和 一个 妻子 和 孩子们 也 . "

我养不起他，还要养活妻子和孩子。

" [wel] , [maɪ] [pʊr] [læd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] ,
" Well , my poor lad , why don't you try to earn more at the salt marshes ,
" 出色地 , 我的 贫穷的 小伙子 , 为什么 不 你 尝试 到 赚 更多的 在 这 盐 沼泽 ,

“可怜的孩子，你为什么不去盐沼地里挣点钱呢？”

[ɔːr][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ? "
or by carrying the salt to the harbor ? "
或者 经过 携带 这 盐 到 这 港口 ? "

或者把盐运到港口?

" [ɑː] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [wɜːrk] [θriː] [mʌnθs] .
" **Ah , monsieur , I couldn't do that work three months .**
" 啊 , 先生 , 我 不能 做 那 工作 三 几个月 .

“啊，先生，我三个月都做不了那项工作。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪd][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][beg] .
I am not strong enough , and if I died my father would have to beg .
我 是 不是 强的 足够的 , 和 如果 我 死亡 我的 父亲 会 有 到 求 .

我身体不够强壮，如果我死了，我父亲就得乞讨度日了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I am forced to take a business which only needs a little knack and a
我 是 强制 到 拿 一个 商业 哪个 仅有的 需求 一个 小的 诀窍 和 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
great deal of patience . "
伟大的 交易 的 耐心 . "

我不得不从事一份只需要一点技巧和大量耐心就能完成的生意。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [tuː] ['pɝːsənz] [lɪv; laɪv][ɑːn] [twelv] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] ? "
" **But how can two persons live on twelve sous a day ? "**
" 但 如何 能 二 人 居住 在 十二 深 一个 天 ? "

“可是两个人怎么能靠一天十二苏的生活费活下去呢？”

" [oʊ] , [məˈsjɜːr] , [wiː; wi] [iːt] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌkwiːt] , [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] [wɪtʃ] [aɪ][get]
" **Oh , monsieur , we eat cakes made of buckwheat , and barnacles which I get**
" 哦 , 先生 , 我们 吃 蛋糕 制成 的 荞麦 , 和 藤壶 哪个 我 得到
[ɔːf][ðə; ði]['rɑːks] . "
off the rocks . "
离开 这 岩石 . "

“哦，先生，我们吃荞麦饼，还有我从岩石上弄来的藤壶。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **How old are you ? "**
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] . "
" **Thirty - seven . "**
" 三十 - 七 . "

“三十七。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [liːv] - ? "
" **Did you ever leave Croisic ? "**
" 做过 你 曾经 离开 - ? "

你离开过克罗伊西克吗?

" [aɪ] [went] [wʌns][tuː; tə] - [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] ;
" **I went once to Guerande to draw for the conscription ;**
" 我 去 一次 到 - 到 画 为了 这 征兵 ;

“我曾去过格朗德参加征兵抽签；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sævəneɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesərz] [huː] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and I went to Savenay to the messieurs who measure for the army .
和 我 去 到 萨韦奈 到 这 先生们 WHO 措施 为了 这 军队 .

我去了萨韦奈，拜访了为军队量身定做的裁缝们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
If I had been half an inch taller they'd have made me a soldier .
如果 我 有 到过 一半 一个 英寸 更高 他们会 有 制成 我 一个 士兵 .

如果我再高半英寸，他们就会让我当兵了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][mɑːrtʃ] ,

I	should	have	died	of	my	first	march	,
我	应该	有	死亡	的	我的	第一的	行进	,

我本该在第一次行军中丧命，

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ][biː; bi] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .

and	my	poor	father	would	to	-	day	be	begging	his	bread	.
和	我的	贫穷的	父亲	会	到	-	天	是	乞讨	他的	面包	.

而我可怜的父亲，今天恐怕只能乞讨面包了。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] ['meni] ['drɑːməz] ;

"	I	had	thought	out	many	dramas	;
"	我	有	想法	出去	许多	电视剧	;

我构思过很多剧本；

['pɔːlin] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] [i'məuʃənz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]

Pauline	was	accustomed	to	great	emotions	beside	a	man	so	suffering	as
宝琳	曾是	习惯	到	伟大的	情绪	旁	一个	男人	所以	痛苦	作为

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

宝琳娜早已习惯了在我这样饱受痛苦的人身边感受到强烈的情感；

[wel] , ['nevər][hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['lisnd] [tuː; tə][wɜːrdz][soʊ] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] .

well	,	never	had	either	of	us	listened	to	words	so	moving	as	these	.
出色地	,	绝不	有	任何一个	的	我们	听着	到	字	所以	移动	作为	这些	.

我们俩都从未听过如此感人的话语。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪləns] , ['meʒərɪŋ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt]

We	walked	on	in	silence	,	measuring	,	each	of	us	,	the	silent	depths	of	that
我们	步行	在	在	沉默	,	测量	,	每个	的	我们	,	这	沉默的	深度	的	那

[əb'skjʊr] [laɪf] ,

obscure	life	,
朦胧	生活	,

我们默默地走着，每个人都在衡量着那晦涩人生的无声深处。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪt'self] .

admiring	the	nobility	of	a	devotion	which	was	ignorant	of	itself	.
钦佩	这	贵族	的	一个	虔诚	哪个	曾是	无知	的	本身	.

钦佩这种对自身一无所知的虔诚之心。

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːblnəs] [ə'meɪzd] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ðɪ]['mænz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

The	strength	of	that	feebleness	amazed	us	;	the	man's	unconscious	generosity
这	力量	的	那	虚弱	惊叹	我们	;	这	男人的	无意识	慷慨

[bɪ'lɪtld] [ˌjuː 'es] .

belittled	us	.
被轻视	我们	.

这种虚弱中蕴藏的力量令我们惊叹；这个人无意识的慷慨让我们感到惭愧。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [pʊr] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [tuː; tə]

I	saw	that	poor	being	of	instinct	chained	to	that	rock	like	a	galley	-	slave	to
我	锯	那	贫穷的	存在	的	本能	连锁	到	那	岩石	喜欢	一个	厨房	-	奴隶	到

[hɪz; ɪz] [bɔːl] ;

his	ball	;
他的	球	;

我看到那个可怜的、凭本能行事的生物被锁链拴在那块岩石上，就像奴隶被锁链拴在他的球上一样；

['wɑtʃɪŋ] [θruː] ['twenti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ʃel] - [fɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

watching	through	twenty	years	for	shell	-	fish	to	earn	a	living	,
观看	通过	二十	年	为了	壳	-	鱼	到	赚	一个	活的	,

二十年来，他一直守株待兔，寻找贝类以维持生计。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentɪmənt] .

and	sustained	in	his	patience	by	a	single	sentiment	.
和	持续	在	他的	耐心	经过	一个	单身的	情绪	.

他之所以能保持耐心，全靠一种信念。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] ['weɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ʃɔːr] !

How	many	hours	wasted	on	a	lonely	shore	!
如何	许多	小时	浪费	在	一个	孤独	支撑	!

在寂寥的岸边浪费了多少时间!

[haʊ] ['meni] [hoʊps] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] !

How	many	hopes	defeated	by	a	change	of	weather	!
如何	许多	希望	战败	经过	一个	改变	的	天气	!

天气变化，多少希望破灭了!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] ['grænɪt] [rɑːk] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪk'stendɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

He	was	hanging	there	to	a	granite	rock	,	his	arm	extended	like	that	of
他	曾是	绞刑	那里	到	一个	花岗岩	岩石	,	他的	手臂	扩展	喜欢	那	的

[æn; ən] ['ɪndiən] [fə'kɪr] ,

an	Indian	fakir	,
一个	印度	苦行僧	,

他像印度苦行僧一样，手臂伸得高高的，挂在一块花岗岩上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌvl] , [ə'weitid] , [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

while	his	father	,	sitting	in	their	hovel	,	awaited	,	in	silence	and	darkness	,
尽管	他的	父亲	,	坐着	在	他们的	茅屋	,	等待中	,	在	沉默	和	黑暗	,

他的父亲坐在简陋的小屋里，在寂静和黑暗中等待着。

[ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [bred] [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [siː] [pər'mɪtɪd] .

a	meal	of	the	coarsest	bread	and	shell	-	fish	,	if	the	sea	permitted	.
一个	一顿饭	的	这	最粗糙	面包	和	壳	-	鱼	,	如果	这	海	允许	.

如果海况允许，就吃最粗糙的面包和贝类。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [drɪŋk] [waɪn] ?

"	Do	you	ever	drink	wine	?
"	做	你	曾经	喝	葡萄酒	?

你平时喝葡萄酒吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Three	or	four	times	a	year	,	"	he	replied	.
"	三	或者	四	时代	一个	年	,	"	他	回复	.

"一年三四次，"他回答说。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] ;

"	Well	,	you	shall	drink	it	to	-	day	,	—	you	and	your	father	;
"	出色地	,	你	将	喝	它	到	-	天	,	—	你	和	你的	父亲	;

"好吧，今天你和你父亲都要喝这杯酒;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [waɪt] [bred] . "

and	we	will	send	you	some	white	bread	.	"
和	我们	将要	发送	你	一些	白色的	面包	.	"

我们还会寄一些白面包给你。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mə'sjɜːr] . "

"	You	are	very	kind	,	monsieur	.	"
"	你	是	非常	种类	,	先生	.	"

"先生，您真是太好了。"

" [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r]

"	We	will	give	you	your	dinner	if	you	will	show	us	the	way	along	the	shore
"	我们	将要	给	你	你的	晚餐	如果	你	将要	展示	我们	这	方式	沿着	这	支撑

[tu:; tə]['bæts] ,

to	Batz	,
到	巴茨	,

"如果你能带我们沿着海岸走到巴茨，我们就请你吃晚饭。"

[wer] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'twi:n] ['bæts][ænd; ənd]

where	we	wish	to	see	the	tower	which	overlooks	the	bay	between	Batz	and
在哪里	我们	希望	到	看	这	塔	哪个	俯瞰	这	湾	之间	巴茨	和

-

.	"
.	"

Croisic	.	"
-	.	"

我们希望看到那座俯瞰巴茨和克罗伊西奇之间海湾的塔楼。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	With	pleasure	,	"	he	said	.
"	和	乐趣	,	"	他	说	.

"乐意之至，"他说。

" [goʊ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n] ,

"	Go	straight	before	you	,	along	the	path	you	are	now	on	,
"	去	直的	前	你	,	沿着	这	小路	你	是	现在	在	,

"沿着你现在走的这条路一直往前走，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ]['tæk(ə)l] .

and	I	will	follow	you	when	I	have	put	away	my	tackle	.
和	我	将要	跟随	你	什么时候	我	有	放	离开	我的	处理	.

等我收拾好渔具后，我就跟着你。

" [wi:; wi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kən'sent] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ɔ:f] ['dʒɔɪfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .

"	We	nodded	consent	,	and	he	ran	off	joyfully	toward	the	town	.
"	我们	点头	同意	,	和	他	跑	离开	欣喜地	朝向	这	镇	.

我们点头同意，他便兴高采烈地朝镇子跑去。

[ðɪs] ['mi:tɪŋ] [meɪn'teɪnd] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] ['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['lesnd]

This	meeting	maintained	us	in	our	previous	mental	condition	;	but	it	lessened
这	会议	维持	我们	在	我们的	以前的	精神的	状况	;	但	它	减少

['aʊər; ɑ:r] [geɪ] ['lait'ha:tidnis] .

our	gay	lightheartedness	.
我们的	同性恋	轻松愉快	.

这次会面使我们保持了之前的精神状态；但它削弱了我们轻松愉快的心情。

" [pʊr] [mæn] ! " [sed] ['pɔ:lin] ,

"	Poor	man	!	"	said	Pauline	,
"	贫穷的	男人	!	"	说	宝琳	,

"可怜的人！"宝琳说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksent] [wɪtʃ] [rɪ'mu:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

with	that	accent	which	removes	from	the	compassion	of	a	woman	all	that	is
和	那	口音	哪个	移除	从	这	同情	的	一个	女士	全部	那	是

['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ɪn]['hju:mən] ['pɪti] ,

mortifying	in	human	pity	,
令人羞愧	在	人类	遗憾	,

那种口音抹去了女性同情心中所有令人羞辱的情感，使人性的怜悯之心荡然无存。

" [ɔ:t] [wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ɪn]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri]
" **ought we not to feel ashamed of our happiness in presence of such misery**
" 应该 我们 不是 到 感觉 羞愧 的 我们的 幸福 在 在场 的 这样的 苦难
? "
? "
? "

“面对如此巨大的苦难，我们难道不应该为自己的快乐感到羞耻吗？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kru:əli] ['peɪnf(ə)l][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['paʊərləs] [dɪ'zaɪɜ-z] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Nothing is so cruelly painful as to have powerless desires , " I answered .**
" 没有什么 是 所以 残酷地 痛苦 作为 到 有 无力 欲望 , " 我 回答 .

“没有什么比无力控制的欲望更痛苦的了，”我回答道。

" [ðoʊz] [tu:] [pʊr] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] ,
" **Those two poor creatures , the father and son ,**
" 那些 二 贫穷的 生物 , 这 父亲 和 儿子 ,

“那两个可怜的人，父子俩，

[wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ki:n] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] ,
will never know how keen our sympathy for them is ,
将要 绝不 知道 如何 敏锐的 我们的 同情 为了 他们 是 ,

他们永远不会知道我们有多么同情他们。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [noʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
any more than the world will know how beautiful are their lives ;
任何 更多的 比 这 世界 将要 知道 如何 美丽的 是 他们的 生活 ;

就像世人永远不会知道他们的生活有多么美好一样；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn]['hev(ə)n] . "
they are laying up their treasures in heaven . "
他们 是 躺下 向上 他们的 宝藏 在 天堂 . "

他们在天上积攒财宝。

" [oʊ] , [haʊ] [pʊr] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] !
" Oh , how poor this country is !
" 哦 , 如何 贫穷的 这 国家 是 !

“哦，这个国家多么贫穷啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ][stoʊn] [wɔ:l] ,
" she said , pointing to a field enclosed by a dry stone wall ,
" 她 说 , 指向 到 一个 场地 内 经过 一个 干燥 石头 墙 ,

她指着一片被干砌石墙围起来的田地说：“

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['drɑ:pɪŋz] [ʌv; əv] ['kaʊz] [dʌŋ] [ə'plaɪd] [sɪ'metrɪkli] .
which was covered with droppings of cow's dung applied symmetrically .
哪个 曾是 涵盖 和 粪 的 牛的 粪 应用 对称地 .

上面对称地铺满了牛粪。

" [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" I asked a peasant - woman who was busy sticking them on , why it was
" 我 问 一个 农民 - 女士 WHO 曾是 忙碌的 粘性 他们 在 , 为什么 它 曾是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

我问一位正在忙着贴口罩的农妇，为什么要这样做；

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['fju:əl] .
she answered that she was making fuel .
她 回答 那 她 曾是 制作 燃料 .

她回答说她在制造燃料。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [wen] [ðoʊz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [dʌŋ] [hæv; həv][draɪd] , ['hjuːmən]

Could	**you**	**have**	**imagined**	**that**	**when**	**those**	**patches**	**of**	**dung**	**have**	**dried**	**,**	**human**
可以	你	有	想象	那	什么时候	那些	补丁	的	粪	有	干燥	,	人类

['biːɪŋs] [wʊd] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ,

beings	**would**	**collect**	**them**	**,**
生物	会	收集	他们	,

你能想象吗？当那些粪便干涸后，人类会去收集它们。

[stɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fjuːəl] ?

store	**them**	**,**	**and**	**use**	**them**	**for**	**fuel**	**?**
店铺	他们	,	和	使用	他们	为了	燃料	?

把它们储存起来，用作燃料？

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][soʊld][æz; əz] [piːt] [ɪz][soʊld] .

During	**the**	**winter**	**,**	**they**	**are**	**even**	**sold**	**as**	**peat**	**is**	**sold**	**.**
期间	这	冬天	,	他们	是	甚至	卖	作为	泥炭	是	卖	.

冬天，它们甚至像泥炭一样被出售。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][best] ['dresmeɪkər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [ɜːrn] ?

And	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**best**	**dressmaker**	**in**	**the**	**place**	**can**	**earn**	**?**
和	什么	做	你	认为	这	最好的	裁缝	在	这	地方	能	赚	?

你觉得当地最好的裁缝能挣多少钱？

— [faɪv] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] !

—	**five**	**sous**	**a**	**day**	**!**
—	五	深	一个	天	!

——每天五苏！

" ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fuːd] . "

"	**adding**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**"**	**and**	**her**	**food**	**.**	**"**
"	添加	,	后	一个	暂停	,	"	和	她	食物	.	"

停顿片刻后，她又补充道："还有她的食物。"

" [bʌt; bət] [siː] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bend][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ]

"	**But**	**see**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**how**	**the**	**winds**	**from**	**the**	**sea**	**bend**	**or**	**destroy**	**everything**
"	但	看	,	"	我	说	,	"	如何	这	风	从	这	海	弯曲	或者	破坏	一切

.

.
.

"但是你看，"我说，"来自大海的风是如何改变或摧毁一切的。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] .

There	**are**	**no**	**trees**	**.**
那里	是	不	树木	.

这里没有树。

['frægmənts] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ɔːr][oʊld]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər]['broʊkən][ʌp][ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Fragments	**of**	**wreckage**	**or**	**old**	**vessels**	**that**	**are**	**broken**	**up**	**are**	**sold**	**to**	**those**	**who**
片段	的	残骸	或者	老的	船只	那	是	破碎的	向上	是	卖	到	那些	WHO

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] ;

can	**afford**	**to**	**buy**	**;**
能	买得起	到	买	;

残骸或拆解后的旧船碎片会卖给买得起的人；

[fɔːr; fər][kɔːsts][ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

for	**costs**	**of**	**transportation**	**are**	**too**	**heavy**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**use**	**the**
为了	成本	的	运输	是	也	重的	到	允许	他们	到	使用	这

['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brɪtəni] [ə'baʊndz] .

firewood	**with**	**which**	**Brittany**	**abounds**	**.**
柴	和	哪个	布列塔尼	很多	.

因为运输成本太高，他们无法使用布列塔尼盛产的柴火。

[ðɪs] ['riːdʒən][ɪz][faɪn][fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət]['noʊb(ə)l][soʊlz] ; ['pɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənts] [kʊd; kəd]

This	region	is	fine	for	none	but	noble	souls	;	persons	without	sentiments	could
这	地区	是	美好的	为了	没有任何	但	高贵	灵魂	;	人	没有	情感	可以

['nevər][lɪv; laɪv] [hɪr] ;

never	live	here	;
绝不	居住	这里	;

这个地区只适合高尚的灵魂；没有感情的人永远无法在这里生活；

['poʊəts][ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] [ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

poets	and	barnacles	alone	should	inhabit	it	.
诗人	和	藤壶	独自的	应该	居住	它	.

只有诗人和藤壶才应该居住在那里。

[ɔːl] [ðæt] ['evər] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [rɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][sɔːlt] - [mɑːʃiz] [ænd; ənd]

All	that	ever	brought	a	population	to	this	rock	were	the	salt	-	marshes	and
全部	那	曾经	带来	一个	人口	到	这	岩石	是	这	盐	-	沼泽	和

[ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [pri'pɛəz] [ðə; ðɪ][sɔːlt] .

the	factory	which	prepares	the	salt	.
这	工厂	哪个	准备	这	盐	.

唯一能吸引人们来到这颗岩石上的，就是盐沼和制盐厂。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ðɪ] [siː] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [sænd] ; [ə'bʌv] , [i'limitəbl] [speɪs] .

On	one	side	the	sea	;	on	the	other	,	sand	;	above	,	illimitable	space	.
在	一	边	这	海	;	在	这	其他	,	沙	;	多于	,	无限的	空间	.

一边是大海，一边是沙滩，上方是无垠的太空。

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

"	We	had	now	passed	the	town	,
"	我们	有	现在	通过了	这	镇	,

“我们已经穿过了小镇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['dezərt] [wɪtʃ] ['seprəts] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	had	reached	the	species	of	desert	which	separates	Croisic	from	the
和	有	达到	这	物种	的	沙漠	哪个	分离	-	从	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['bæts] .

village	of	Batz	.
村庄	的	巴茨	.

到达了将克罗伊西克村与巴茨村隔开的沙漠地带。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['bærən] [træk] [ʌv; əv][maɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ]

Imagine	,	my	dear	uncle	,	a	barren	track	of	miles	covered	with	the	glittering
想象	,	我的	亲爱的	叔叔	,	一个	荒芜	追踪	的	英里	涵盖	和	这	闪闪发光

[sænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] .

sand	of	the	seashore	.
沙	的	这	海滨	.

亲爱的叔叔，想象一下，一条绵延数英里的荒芜小路，被闪闪发光的沙滩覆盖着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] ['rɑːks] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] ;

Here	and	there	a	few	rocks	lifted	their	heads	;
这里	和	那里	一个	很少	岩石	抬起	他们的	头部	;

零星几块石头探出头来；

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm][dʒaɪ'gæntɪk] ['ænɪmlz] ['kaʊtʃənt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [djʊn] .

you	might	have	thought	them	gigantic	animals	couchant	on	the	dunes	.
你	可能	有	想法	他们	巨大	动物	卧倒	在	这	沙丘	.

你可能会以为它们是卧在沙丘上的巨型动物。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][koʊst][wɜːr; wər] [riːfs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [foʊmd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] ,

Along	the	coast	were	reefs	,	around	which	the	water	foamed	and	sparkled	,
沿着	这	海岸	是	珊瑚礁	,	大约	哪个	这	水	泡沫	和	闪闪发光	,

沿岸遍布礁石，礁石周围的海水翻腾起泡，波光粼粼。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt] ['roʊziz] ,

giving	them	the	appearance	of	great	white	roses	,
给予	他们	这	外貌	的	伟大的	白色的	玫瑰	,

使它们看起来像朵朵洁白的玫瑰，

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

floating	on	the	liquid	surface	or	resting	on	the	shore	.
漂浮的	在	这	液体	表面	或者	休息	在	这	支撑	.

漂浮在液体表面或搁浅在岸边。

['siːɪŋ] [ðɪs] ['bærən] [trækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

Seeing	this	barren	tract	with	the	ocean	on	one	side	,
看到	这	荒芜	通道	和	这	海洋	在	一	边	,

看到这片一边是海洋，一边是荒芜的土地，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	on	the	other	the	arm	of	the	sea	which	runs	up	between	Croisic	and
和	在	这	其他	这	手臂	的	这	海	哪个	跑步	向上	之间	-	和

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - ,

the	rocky	shore	of	Guerande	,
这	岩石	支撑	的	-	,

另一边则是从克罗瓦西克延伸到盖朗德岩石海岸之间的海域。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] , [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

at	the	base	of	which	lay	the	salt	marshes	,	denuded	of	vegetation	,
在	这	根据	的	哪个	躺	这	盐	沼泽	,	赤裸裸的	的	植被	,

其底部是寸草不生的盐沼。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

I	looked	at	Pauline	and	asked	her	if	she	felt	the	courage	to	face	the
我	看起来	在	宝琳	和	问	她	如果	她	毛毡	这	勇气	到	脸	这

['bɜːrnɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [sænd] .

burning	sun	and	the	strength	to	walk	through	sand	.
燃烧	太阳	和	这	力量	到	走	通过	沙	.

我看着宝琳，问她是否有勇气面对烈日，是否有力走过沙地。

" [aɪ][hæv; həv] [buːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	boots	,	"	she	said	.
"	我	有	靴子	,	"	她	说	.

“我有靴子，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]['bæts] ,

"	Let	us	go	,	"	and	she	pointed	to	the	tower	of	Batz	,
"	让	我们	去	,	"	和	她	尖	到	这	塔	的	巴茨	,

“我们走吧，”她指着巴茨塔说道。

[wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ɪts] [ɪ'mens] [paɪl] [pleɪst] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ;

which	arrested	the	eye	by	its	immense	pile	placed	there	like	a	pyramid	;
哪个	被捕	这	眼睛	经过	它是	巨大	桩	放置	那里	喜欢	一个	金字塔	;

它堆积如山，像金字塔一样，十分引人注目；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] , ['delɪkətli] ['autlaind] ['pɪrəmɪd] ,

but	a	slender	,	delicately	outlined	pyramid	,
但	一个	苗条	,	轻柔地	概述	金字塔	,

但是一个纤细、轮廓优美的金字塔，

[ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [soʊ] [poʊ'etɪkli] [ɔːr'neɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɪgjərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['ruːɪn]

a	pyramid	so	poetically	ornate	that	the	imagination	figured	in	it	the	earliest	ruin
一个	金字塔	所以	诗意地	华丽	那	这	想像力	想	在	它	这	最早	废墟

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪti] .

of	a	great	Asiatic	city	.
的	一个	伟大的	亚洲	城市	.

一座装饰得如此诗意华丽的金字塔，以至于人们的想象力都融入其中，它象征着亚洲一座伟大城市的最早遗迹。

[wi:; wi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k]
We **advanced** **a** **few** **steps** **and** **sat** **down** **upon** **the** **portion** **of** **a** **large** **rock**
我们 先进的 一个 很少 步骤 和 卫星 向下 之上 这 部分 的 一个 大的 岩石
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
which **was** **still** **in** **the** **shade** **.**
哪个 曾是 仍然 在 这 阴影 .

我们向前走了几步，坐在一块仍然处于阴凉处的大石头上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] ['si:st] [æt; ət]
But **it** **was** **now** **eleven** **o'clock** **,** **and** **the** **shadow** **,** **which** **ceased** **at**
但 它 曾是 现在 十一 点钟 , 和 这 阴影 , 哪个 停止 在
['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ræpɪdli] .
our **feet** **,** **was** **disappearing** **rapidly** **.**
我们的 脚 , 曾是 消失 快速 .

但现在已经是十一点了，在我们脚下消失的影子正在迅速消失。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['saɪləns] !
" **How** **beautiful** **this** **silence** **!**
" 如何 美丽的 这 沉默 !

“这寂静多么美好啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
" **she** **said** **to** **me** **;**
" 她 说 到 我 ;

她对我说：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **and** **how** **the** **depth** **of** **it** **is** **deepened** **by** **the** **rhythmic** **quiver** **of** **the**
" 和 如何 这 深度 的 它 是 加深 经过 这 节奏 颤动 的 这
[weɪv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] . "
wave **upon** **the** **shore** **.** **"**
海浪 之上 这 支撑 . "

“而海浪有节奏地拍打着海岸，更增添了这种深沉之感。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ɪ'mensətɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌju: 'es]
" **If** **you** **will** **give** **your** **understanding** **to** **the** **three** **immensities** **which** **surround** **us**
" 如果 你 将要 给 你的 理解 到 这 三 巨大 哪个 环绕 我们
,
,
,

“如果你能理解环绕我们的三大浩瀚宇宙，

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] ,
the **water** **,** **the** **air** **,** **and** **the** **sands** **,**
这 水 , 这 空气 , 和 这 沙子 ,

水、空气和沙滩，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks] , " [aɪ]
and **listen** **exclusively** **to** **the** **repeating** **sounds** **of** **flux** **and** **reflux** **,** **"** **I**
和 听 只 到 这 重复 声音 的 通量 和 反流 , " 我
['ænsər] [hɜ:r; hər] ,
answered **her** **,**
回答 她 ,

“只听那反复出现的流动和回流的声音，”我回答她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] [spi:tʃ] ;
" **you** **will** **not** **be** **able** **to** **endure** **their** **speech** **;**
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 忍受 他们的 演讲 ;

你将无法忍受他们的言语；

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [juː; jʊ] .

you	will	think	it	is	uttering	a	thought	which	will	annihilate	you	.
你	将要	思考	它	是	发出声音	一个	想法	哪个	将要	歼灭	你	.

你会觉得它说出了一个会毁灭你的想法。

[læst] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌem 'iː] . "

Last	evening	,	at	sunset	,	I	had	that	sensation	;	and	it	exhausted	me	.	"
最后的	晚上	,	在	日落	,	我	有	那	感觉	;	和	它	筋疲力尽的	我	.	"

昨晚日落时分，我也有这种感觉，它让我精疲力竭。

" [oʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Oh	!	let	us	talk	,	let	us	talk	,	"	she	said	,	after	a	long	pause	.
"	哦	!	让	我们	讲话	,	让	我们	讲话	,	"	她	说	,	后	一个	长的	暂停	.

"哦！我们谈谈吧，我们谈谈吧，"她停顿了许久后说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	understand	it	.
"	我	理解	它	.

我明白了。

[noʊ]['ɔːrətər][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

No	orator	was	ever	more	terrible	.
不	演说者	曾是	曾经	更多的	糟糕的	.

没有哪个演说家比他更糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['prez(ə)ntli] , " [ðæt] [aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːməniz]

I	think	,	"	she	continued	,	presently	,	"	that	I	perceive	the	causes	of	the	harmonies
我	思考	,	"	她	持续	,	目前	,	"	那	我	感知	这	原因	的	这	和声

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

which	surround	us	.
哪个	环绕	我们	.

"我想，"她接着说，"我察觉到了我们周围和谐氛围的成因。"

[ðɪs] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [mɑːrkt] ['kʌlɚz] , — [ðə; ði] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [ʌv; əv]

This	landscape	,	which	has	but	three	marked	colors	,	—	the	brilliant	yellow	of
这	景观	,	哪个	有	但	三	标记	颜色	,	—	这	杰出的	黄色的	的

[ðə; ði][sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

这片景观只有三种鲜明的颜色——沙滩上明亮的黄色，

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['iːv(ə)n] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , — [ɪz][grænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

the	blue	of	the	sky	,	the	even	green	of	the	sea	,	—	is	grand	without	being
这	蓝色的	的	这	天空	,	这	甚至	绿色的	的	这	海	,	—	是	盛大	没有	存在

['sævɪdʒ] ;

savage	;
野蛮的	;

天空湛蓝，大海碧绿——壮丽而不野蛮；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] , [jet] [nɑːt][ə; eɪ]['dezərt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['wɪri] ;

it	is	immense	,	yet	not	a	desert	;	it	is	monotonous	,	but	it	does	not	weary	;
它	是	巨大	,	然而	不是	一个	沙漠	;	它	是	单调	,	但	它	做	不是	厌倦	;

它辽阔无垠，却并非沙漠；它单调乏味，却不令人厌倦；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verid] . "

it	has	only	three	elements	,	and	yet	it	is	varied	.	"
它	有	仅有的	三	元素	,	和	然而	它	是	多种多样	.	"

它只有三个要素，但却变化多样。

" ['wɪmɪn] [ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['rendər] [sʌtʃ] [im'preʃəns] , " [aɪ] [sed] .

"	Women	alone	know	how	to	render	such	impressions	,	"	I	said	.
"	女性	独自的	知道	如何	到	使成为	这样的	印象	,	"	我	说	.

"只有女人才知道如何给人留下这样的印象，"我说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , [dɪr] [soʊl] [ðæt] [aɪ][dɪ'vaɪn][soʊ] [wel] ! "

"	You	would	be	the	despair	of	a	poet	,	dear	soul	that	I	divine	so	well	!	"
"	你	会	是	这	绝望	的	一个	诗人	,	亲爱的	灵魂	那	我	神圣的	所以	出色地	!	"

“你将成为诗人的绝望之人，我如此了解你的灵魂啊！”

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] [hiːt] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] ['kæsts]['ɪntuː] [ðoʊz] [θriː] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

"	The	extreme	heat	of	mid	-	day	casts	into	those	three	expressions	of	the	infinite
"	这	极端	热	的	中	-	天	演员	进入	那些	三	表达式	的	这	无限

[æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['kʌlər] ,

an	all	-	powerful	color	,
一个	全部	-	强大的	颜色	,

“正午的酷热给这三种无限的表达方式赋予了一种无所不能的色彩，

" [sed] ['pɔːlin] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Pauline	,	smiling	.
"	说	宝琳	,	微笑	.

“宝琳笑着说。”

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [kən'siːv] [ðə; ði]['poʊəziˌ'poʊəsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . "

"	I	can	here	conceive	the	poesy	and	the	passion	of	the	East	.	"
"	我	能	这里	构想	这	诗	和	这	热情	的	这	东方	.	"

“我在这里能感受到东方的诗意和激情。”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pər'siːv] [ɪts] [dɪ'sper] . "

"	And	I	can	perceive	its	despair	.	"
"	和	我	能	感知	它是	绝望	.	"

“我能感受到它的绝望。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [duːn] [ɪz][ə; eɪ] ['klɔɪstər] , — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['klɔɪstər] .

"	Yes	,	"	she	said	,	"	this	dune	is	a	cloister	,	—	a	sublime	cloister	.
"	是的	,	"	她	说	,	"	这	沙丘	是	一个	修道院	,	—	一个	升华	修道院	.

“是的，”她说，“这片沙丘就像一座修道院，——一座绝妙的修道院。”

" [wiː; wi] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɜːrid] [steps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]

"	We	now	heard	the	hurried	steps	of	our	guide	;	he	had	put	on	his
"	我们	现在	听到	这	慌忙	步骤	的	我们的	指导	;	他	有	放	在	他的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

Sunday	clothes	.
星期日	衣服	.

“我们听到了向导匆匆的脚步声；他已经穿上了星期日的礼服。”

[wiː; wi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

We	addressed	a	few	ordinary	words	to	him	;	he	seemed	to	think	that
我们	已解决	一个	很少	普通的	字	到	他	;	他	似乎	到	思考	那

['aʊər; ɑːr] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

our	mood	had	changed	,
我们的	情绪	有	已更改	,

我们和他说了几句普通的话；他似乎觉得我们的情绪变了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] .

and	with	that	reserve	that	comes	of	misery	,	he	kept	silence	.
和	和	那	预订	那	来	的	苦难	,	他	保留	沉默	.

他带着痛苦中透出的那种沉默，保持沉默。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wiː; wi] [prest] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fiːl]

Though	from	time	to	time	we	pressed	each	other's	hands	that	we	might	feel
尽管	从	时间	到	时间	我们	按下	每个	其他的	双手	那	我们	可能	感觉

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [floʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [im'preʃəns] ,

the	mutual	flow	of	our	ideas	and	impressions	,
这	相互的	流动	的	我们的	想法	和	印象	,

虽然我们时不时会握住彼此的手，以便感受彼此思想和印象的交流，

[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ˈsaɪləns] ,

we	walked	along	for	half	an	hour	in	silence	,
我们	步行	沿着	为了	一半	一个	小时	在	沉默	,

我们默默地走了半个小时，

[ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn] [weɪvz] [frʌm; frəm]

either	because	we	were	oppressed	by	the	heat	which	rose	in	waves	from
任何一个	因为	我们	是	受压迫者	经过	这	热	哪个	玫瑰	在	波浪	从

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sændz] ,

the	burning	sands	,
这	燃烧	沙子	,

或许是因为我们被从灼热的沙丘中升腾而起的热浪所压迫，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

or	because	the	difficulty	of	walking	absorbed	our	attention	.
或者	因为	这	困难	的	步行	吸收	我们的	注意力	.

或者是因为行走困难分散了我们的注意力。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][held] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] ; [ɪn][fækt] ,

Like	children	,	we	held	each	other's	hands	;	in	fact	,
喜欢	孩子们	,	我们	握住	每个	其他的	双手	;	在	事实	,

我们像孩子一样手牵着手；事实上，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [hæd; həd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

we	could	hardly	have	made	a	dozen	steps	had	we	walked	arm	in	arm	.
我们	可以	几乎	有	制成	一个	打	步骤	有	我们	步行	手臂	在	手臂	.

如果我们手挽着手走，恐怕也走不了十几步。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['bæts][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [treɪst] .

The	path	which	led	to	Batz	was	not	so	much	as	traced	.
这	小路	哪个	引领	到	巴茨	曾是	不是	所以	很多	作为	追踪	.

通往巴茨的道路与其说是被追踪过的，不如说是被追溯过的。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ɔːl] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz]

A	gust	of	wind	was	enough	to	efface	all	tracks	left	by	the	hoofs	of	horses
一个	阵风	的	风	曾是	足够的	到	抹去	全部	轨道	左边	经过	这	蹄子	的	马匹

[ɔːr][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][kɑːrts] ;

or	the	wheels	of	carts	;
或者	这	车轮	的	购物车	;

一阵风就能抹去马蹄或车轮留下的所有痕迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [baɪ][skræps][ʌv; əv] [mʌd] [ɔːr]

but	the	practised	eye	of	our	guide	could	recognize	by	scraps	of	mud	or
但	这	已实践	眼睛	的	我们的	指导	可以	认出	经过	碎屑	的	泥	或者

[ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [krɔːst] [ðæt] ['dezərt] ,

the	dung	of	cattle	the	road	that	crossed	that	desert	,
这	粪	的	牛	这	路	那	交叉	那	沙漠	,

但是，我们经验丰富的向导能够通过泥土碎片或牛粪辨认出穿越沙漠的道路。

[naʊ] [dɪˈsendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,

now	descending	towards	the	sea	,
现在	下降	向	这	海	,

现在正向大海方向下降，

[ðen] ['raɪzɪŋ]['lændwərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði] [nəˈsesəti]

then	rising	landward	according	to	either	the	fall	of	the	ground	or	the	necessity
然后	上升	陆向	根据	到	任何一个	这	落下	的	这	地面	或者	这	必要性

[ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['brestˌwɜːrk] [ʌv; əv] [rɑːk] .

of	rounding	some	breastwork	of	rock	.
的	四舍五入	一些	胸墙	的	岩石	.

然后根据地势的下降或绕过某些岩石胸墙的需要，向陆地方向上升。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [wei] .

By	mid	-	day	,	we	were	only	half	way	.
经过	中	-	天	,	我们	是	仅有的	一半	方式	.

到中午时分，我们才走了一半的路程。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][tuː; tə][rest]['oʊvər][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ,

"	We	will	stop	to	rest	over	there	,	"	I	said	,
"	我们	将要	停止	到	休息	超过	那里	,	"	我	说	,

“我们会在那边停下来休息一下，”我说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːməntɔːri][ʌv; əv]['rɑːks] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][wiː; wi]

pointing	to	a	promontory	of	rocks	sufficiently	high	to	make	it	probable	we
指向	到	一个	海角	的	岩石	足够	高的	到	制作	它	可能	我们

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] .

should	find	a	grotto	.
应该	寻找	一个	石窟	.

指向一处足够高的岩石岬角，我们很可能在那里找到一个洞穴。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] ,

The	fisherman	,	who	heard	me	and	saw	the	direction	in	which	I	pointed	,
这	渔夫	,	WHO	听到	我	和	锯	这	方向	在	哪个	我	尖	,

渔夫听见了我的话，也看到了我指的方向，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , —

shook	his	head	,	and	said	,	—
摇晃	他的	头	,	和	说	,	—

他摇了摇头，说道：

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ðer; ðər] .

"	Some	one	is	there	.
"	一些	一	是	那里	.

“那里有人。”

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['bæts][tuː; tə] - , [ɔːr][frʌm; frəm] -

All	those	who	come	from	the	village	of	Batz	to	Croisic	,	or	from	Croisic
全部	那些	WHO	来	从	这	村庄	的	巴茨	到	-	,	或者	从	-

[tuː; tə]['bæts] ,

to	Batz	,
到	巴茨	,

所有从巴茨村到克罗伊西克，或从克罗伊西克到巴茨的人，

[goʊ] [raʊnd] [ðæt] [pleɪs] ; [ðeɪ] ['nevər] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

go	round	that	place	;	they	never	pass	it	.
去	圆形的	那	地方	;	他们	绝不	经过	它	.

绕着那个地方走；他们从来不会经过那里。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	These	words	were	said	in	a	low	voice	,	and	seemed	to	indicate	a	mystery	.
"	这些	字	是	说	在	一个	低的	嗓音	,	和	似乎	到	表明	一个	神秘	.

“这些话是用低沉的声音说的，似乎暗示着某种神秘的东西。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , — [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ə; eɪ]['mɜːrdərər] ?

"	Who	is	he	,	—	a	robber	,	a	murderer	?
"	WHO	是	他	,	—	一个	强盗	,	一个	凶手	?

“他是谁？——强盗？杀人犯？”

" ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wɪtʃ] [riː'dʌbəld] ['aʊər; ɑːr]

"	Our	guide	answered	only	by	drawing	a	deep	breath	,	which	redoubled	our
"	我们的	指导	回答	仅有的	经过	绘画	一个	深的	气息	,	哪个	加倍	我们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“我们的导游只是深吸了一口气作为回答，这更加激起了我们的好奇心。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pæs] [ðæt] [weɪ] ， [wʊd] ['eni] [hɑːrm] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	But	if	we	pass	that	way	,	would	any	harm	happen	to	us	?	"
"	但	如果	我们	经过	那	方式	，	会	任何	伤害	发生	到	我们	？	"

“但如果我们走那条路，会不会有什么危险？”

" [oʊ] , [noʊ] ! "

"	Oh	,	no	!	"
"	哦	，	不	！	"

“哦，不！”

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Will	you	go	with	us	?	"
"	将要	你	去	和	我们	？	"

“你愿意和我们一起去吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] . "

"	No	,	monsieur	.	"
"	不	，	先生	.	"

“不，先生。”

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . "

"	We	will	go	,	if	you	assure	us	there	is	no	danger	.	"
"	我们	将要	去	，如果		你	保证	我们	那里	是	不	危险	.	"

“如果你保证没有危险，我们就去。”

" [aɪ][duː][nɑːt][seɪ][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['heɪstɪli] .

"	I	do	not	say	so	,	"	replied	the	fisherman	,	hastily	.
"	我	做	不是	说	所以	，	"	回复	这	渔夫	，	草草	.

“我可没这么说，”渔夫急忙回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	only	say	that	he	who	is	there	will	say	nothing	to	you	,
"	我	仅有的	说	那	他	WHO	是	那里	将要	说	没有什么	到	你	，

我只能说，在场的那个人不会跟你说什么。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

and	do	you	no	harm	.
和	做	你	不	伤害	.

而且不会对你造成伤害。

[hiː; hi]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

He	never	so	much	as	moves	from	his	place	.	"
他	绝不	所以	很多	作为	移动	从	他的	地方	.	"

他一动不动地待在原地。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	？	"

“是谁？”

" [ə; eɪ][mæn] .

"	A	man	.
"	一个	男人	.

一个男人。

" ['nevər] [wɜːr; wər] [tuː] ['siləblz] [prə'naʊnst] [ɪn][soʊ]['trædʒɪk][ə; eɪ] ['mænər] .

"	Never	were	two	syllables	pronounced	in	so	tragic	a	manner	.
"	绝不	是	二	音节	发音	在	所以	悲惨	一个	方式	.

“从来没有两个音节以如此悲惨的方式被念出来。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] ['emɪnəns] ,

At	this	moment	we	were	about	fifty	feet	from	the	rocky	eminence	,
在	这	片刻	我们	是	关于	五十	脚	从	这	岩石	卓越	，

这时我们距离那块岩石高地大约五十英尺。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

which	extended	a	long	reef	into	the	sea	.
哪个	扩展	一个	长的	礁	进入	这	海	.

它向海中延伸出一条长长的礁石。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

Our	guide	took	a	path	which	led	him	round	the	base	of	the	rock	.
我们的	指导	采取	一个	小路	哪个	引领	他	圆形的	这	根据	的	这	岩石	.

我们的向导沿着一条小路绕着岩石底部走了一圈。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['pɔːlin] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] .

We	ourselves	continued	our	way	over	it	;	but	Pauline	took	my	arm	.
我们	我们自己	持续	我们的	方式	超过	它	;	但	宝琳	采取	我的	手臂	.

我们自己继续往前走；但宝琳挽住了我的胳膊。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Our	guide	hastened	his	steps	in	order	to	meet	us	on	the	other	side	,
我们的	指导	加快	他的	步骤	在	命令	到	见面	我们	在	这	其他	边	,

我们的向导加快脚步，以便赶到对岸与我们汇合。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] .

where	the	two	paths	came	together	again	.
在哪里	这	二	路径	来了	一起	再次	.

两条道路再次交汇的地方。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪk'saɪtɪd]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

This	circumstance	excited	our	curiosity	,
这	环境	兴奋的	我们的	好奇心	,

这种情况激起了我们的好奇心。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kiːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	soon	became	so	keen	that	our	hearts	were	beating	as	if	with	a
哪个	很快	成为	所以	敏锐的	那	我们的	心	是	殴打	作为	如果	和	一个

[sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

sense	of	fear	.
感觉	的	害怕	.

很快，这种感觉变得如此强烈，以至于我们的心跳仿佛因恐惧而加速。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [kɔːzd] [baɪ] ['tɔɪlɪŋ] [θruː]

In	spite	of	the	heat	of	the	day	,	and	the	fatigue	caused	by	toiling	through
在	尽管如此	的	这	热	的	这	天	,	和	这	疲劳	导致	经过	辛勤劳作	通过

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

尽管白天天气炎热，而且在沙地上辛勤劳作也让人疲惫不堪，

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

our	souls	were	still	surrendered	to	the	softness	unspeakable	of	our
我们的	灵魂	是	仍然	投降	到	这	柔软	无法形容	的	我们的

[ɪk'skwɪzɪt] ['ekstəsi] .

exquisite	ecstasy	.
精美的	狂喜	.

我们的灵魂依然沉浸在难以言喻的极致欢愉之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pjʊr] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ən'les] [wiː; wi]

They	were	filled	with	that	pure	pleasure	which	cannot	be	described	unless	we
他们	是	已填	和	那	纯的	乐趣	哪个	不能	是	描述	除非	我们

['laɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

liken	it	to	the	joy	of	listening	to	enchanting	music	,
像	它	到	这	喜悦	的	聆听	到	妖娆	音乐	,

他们心中充满了那种纯粹的快乐，这种快乐难以言表，只能比作聆听美妙音乐的喜悦。

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] " - ['miːoʊ][ben] , " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Mozart's	"	Audiamo	mio	ben	,	"	for	instance	.
莫扎特的	"	-	mio	本	,	"	为了	实例	.

例如，莫扎特的《Audiamo mio ben》。

[wen] [tuː] [pjʊr] ['sentɪmənts] [blend] [tə'geðər] , [wʌt] [ɪz] [ðæt]

When	two	pure	sentiments	blend	together	,	what	is	that
什么时候	二	纯的	情感	混合	一起	,	什么	是	那

当两种纯粹的情感交融在一起时，那会是什么呢?

[bʌt; bət] [tuː] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] ?

but	two	sweet	voices	singing	?
但	二	甜的	声音	歌唱	?

但两把甜美的嗓音在唱歌?

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['prɑːpərli][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæt] [held][ˌjuː 'es] ,

To	be	able	to	appreciate	properly	the	emotion	that	held	us	,
到	是	有能力的	到	欣赏	适当地	这	情感	那	握住	我们	,

为了能够正确地体会那种让我们心潮澎湃的情感，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] ['senʃuəs] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

it	would	be	necessary	to	share	the	state	of	half	sensuous	delight	into	which
它	会	是	必要的	到	分享	这	状态	的	一半	感性的	喜	进入	哪个

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] .

the	events	of	the	morning	had	plunged	us	.
这	活动	的	这	早晨	有	暴跌	我们	.

我们必须分享早晨发生的事情带给我们的那种半感官的愉悦状态。

[əd'maɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][sʌm; səm] ['prɪti] [dʌv] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz] ,

Admire	for	a	long	time	some	pretty	dove	with	iridescent	colors	,
钦佩	为了	一个	长的	时间	一些	漂亮的	鸽子	和	彩虹色	颜色	,

长时间欣赏一只羽毛闪闪发光的美丽鸽子，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [bræntʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

perched	on	a	swaying	branch	above	a	spring	,
栖息	在	一个	摇晃	分支	多于	一个	春天	,

栖息在泉水上方摇曳的树枝上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [hɔːk] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	you	will	give	a	cry	of	pain	when	you	see	a	hawk	swooping	down	upon
和	你	将要	给	一个	哭	的	疼痛	什么时候	你	看	一个	鹰	俯冲	向下	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当你看到老鹰俯冲下来攻击她时，你会发出痛苦的叫喊。

['draɪvɪŋ] [ɪts] [stiːl] [klɔːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

driving	its	steel	claws	into	her	breast	,	and	bearing	her	away	with
驾驶	它是	钢	爪子	进入	她	胸部	,	和	轴承	她	离开	和

['mɜːrdərəs] [rə'pɪdəti] .

murderous	rapidity	.
杀人犯	快速	.

它的钢爪刺入她的胸膛，以惊人的速度将她掳走。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

When	we	had	advanced	a	step	or	two	into	an	open	space	which	lay	before
什么时候	我们	有	先进的	一个	步	或者	二	进入	一个	打开	空间	哪个	躺	前

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ,

what	seemed	to	be	a	grotto	,
什么	似乎	到	是	一个	石窟	,

当我们向前迈了一两步，进入一片空地，眼前似乎是个洞穴时，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['esplənɑːd,'esplənerd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

a	sort	of	esplanade	placed	a	hundred	feet	above	the	ocean	,
一个	种类	的	滨海大道	放置	一个	百	脚	多于	这	海洋	,

一种位于海平面以上百英尺的滨海大道，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['fjʊri][baɪ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spɪriənst]

and	protected	from	its	fury	by	buttresses	of	rock	,	we	suddenly	experienced
和	受保护	从	它是	愤怒	经过	扶壁	的	岩石	,	我们	突然	经验丰富的

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['ʃʌdər] ,

an	electrical	shudder	,
一个	电气	不寒而栗	,

我们被岩石护墙保护着，免受其猛烈攻击，突然感到一阵电流般的震动。

['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ə'weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]

something	resembling	the	shock	of	a	sudden	noise	awaking	us	in	the	dead	of
某物	类似	这	震惊	的	一个	突然	噪音	觉醒	我们	在	这	死的	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

就像在深夜被突如其来的巨响惊醒一样。

[wiː; wi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][væst] ['grænɪt] ['boʊldər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

We	saw	,	sitting	on	a	vast	granite	boulder	,	a	man	who	looked	at	us	.
我们	锯	,	坐着	在	一个	广阔的	花岗岩	巨石	,	一个	男人	WHO	看起来	在	我们	.

我们看到一个人坐在巨大的花岗岩巨石上，他看着我们。

[hɪz; ɪz] [glæns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] , [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː] ['blʌdʃɑːt]

His	glance	,	like	that	of	the	flash	of	a	cannon	,	came	from	two	bloodshot
他的	瞥一眼	,	喜欢	那	的	这	闪光	的	一个	大炮	,	来了	从	二	充血

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他的目光如同炮火般锐利，来自两只布满血丝的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stoʊɪkl] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['grænɪt]

and	his	stoical	immobility	could	be	compared	only	to	the	immutable	granite
和	他的	斯多葛派	不动	可以	是	比较的	仅有的	到	这	不可更改的	花岗岩

['mæsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

masses	that	surrounded	him	.
群众	那	包围	他	.

他那坚忍不拔的姿态，只能与他周围巍峨不动的花岗岩巨石相媲美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['petrɪfaɪd] .

His	eyes	moved	slowly	,	his	body	remaining	rigid	as	though	he	were	petrified	.
他的	眼睛	已搬	缓慢地	,	他的	身体	其余的	死板的	作为	尽管	他	是	石化	.

他的眼神迟缓地移动着，身体僵硬得像被石化了一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kæst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] ,

Then	,	having	cast	upon	us	that	look	which	struck	us	like	a	blow	,
然后	,	拥有	投掷	之上	我们	那	看	哪个	击	我们	喜欢	一个	吹	,

然后，他朝我们投来那如同重击般的目光，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	turned	his	eyes	once	more	to	the	limitless	ocean	,	and	gazed	upon	it	,
他	转向	他的	眼睛	一次	更多的	到	这	无限	海洋	,	和	凝视	之上	它	,

他再次将目光转向无垠的大海，凝视着它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['dæzlɪŋ] [laɪt] , [æz; əz] ['i:gəlz] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

in	spite	of	its	dazzling	light	,	as	eagles	gaze	at	the	sun	,	without	lowering	his
在	尽管如此	的	它是	耀眼的	光	,	作为	老鹰	目光	在	这	太阳	,	没有	降低	他的

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

尽管太阳光芒耀眼，但就像雄鹰凝视太阳一样，它却不肯低下头。

[traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][oʊks] , [hu:z] ['nɑ:ti] [trʌŋks] ,

Try	to	remember	,	dear	uncle	,	one	of	those	old	oaks	,	whose	knotty	trunks	,
尝试	到	记住	，	亲爱的	叔叔	，	一	的	那些	老的	橡树	，	谁	棘手	树干	，

亲爱的叔叔，试着回忆一下那些老橡树，它们树干上有很多节疤，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔpt] , [raɪz][wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['paʊər] [ɪn][sʌm; səm]

from	which	the	branches	have	been	lopped	,	rise	with	weird	power	in	some
从	哪个	这	分支	有	到过	砍伐	，	上升	和	诡异的	力量	在	一些

['loʊnli] [pleɪs] ,

lonely	place	,
孤独	地方	,

那些被砍断的枝条，在某个偏僻的地方，以一种奇异的力量重新生长出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

and	you	will	have	an	image	of	this	man	.
和	你	将要	有	一个	图像	的	这	男人	.

你就会记住这个人的形象。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [hə'kʊlɪən] [freɪm] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [dʒoʊv] ,

Here	was	a	ruined	Herculean	frame	,	the	face	of	an	Olympian	Jove	,
这里	曾是	一个	毁坏	赫拉克勒斯	框架	,	这	脸	的	一个	奥运选手	朱庇特	,

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][eɪdʒ] ,

destroyed	by	age	,
损毁	经过	年龄	,

这是一具残破的赫拉克勒斯式的骨架，一张奥林匹亚神宙斯的面容，已被岁月摧残殆尽。

[baɪ][hɑ:rd] [si:] [tɔɪl] , [baɪ] [gri:f] , [baɪ] ['kɑ:mən] [fu:d] , [ænd; ənd] ['blækənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]

by	hard	sea	toil	,	by	grief	,	by	common	food	,	and	blackened	as	it	were	by
经过	难的	海	辛劳	，	经过	悲伤	，	经过	常见的	食物	，	和	变黑	作为	它	是	经过

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

饱经海上艰辛劳作、饱受悲痛、食不果腹，仿佛被闪电击中般漆黑一片。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['heri] [hændz] ,

Looking	at	his	hard	and	hairy	hands	,
寻找	在	他的	难的	和	毛茸茸	双手	,

看着他那双粗糙多毛的手，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnju:z] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔ:rdz][ʌv; əv]['aɪərn] .

I	saw	that	the	sinews	stood	out	like	cords	of	iron	.
我	锯	那	这	肌腱	站立	出去	喜欢	绳索	的	铁	.

我看到那些筋腱像铁索一样凸了出来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [di'nəutid] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

Everything	about	him	denoted	strength	of	constitution	.
一切	关于	他	表示	力量	的	宪法	.

他浑身上下都散发着强健的体魄。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:toʊ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mɔ:s] ,

I	noticed	in	a	corner	of	the	grotto	a	quantity	of	moss	,
我	注意到	在	一个	角落	的	这	石窟	一个	数量	的	苔藓	,

我注意到洞穴一角长着一些苔藓，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ledʒ] [kaːvd] [baɪ]['neɪtʃər][ɑːn][ðə; ði]['grænɪt] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

and	on	a	sort	of	ledge	carved	by	nature	on	the	granite	,	a	loaf	of	bread	,
和	在	一个	种类	的	壁架	雕刻	经过	自然	在	这	花岗岩	,	一个	面包	的	面包	,

在花岗岩上自然形成的一处凸起平台上，放着一块面包。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθnwer] [dʒʌg] .

which	covered	the	mouth	of	an	earthenware	jug	.
哪个	涵盖	这	嘴	的	一个	陶器	水壶	.

它盖住了陶罐的口。

['nevər] [hæd; həd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Never	had	my	imagination	,
绝不	有	我的	想像力	,

我从来没有过想象力，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zɜːrts] [wer] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['æŋkəˌraɪts] [spent] [ðer; ðər]

when	it	carried	me	to	the	deserts	where	early	Christian	anchorites	spent	their
什么时候	它	携带	我	到	这	沙漠	在哪里	早期的	基督教	隐修士	花费	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

它带我来到了早期基督教隐士度过一生的沙漠，

[diˈpiktid] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][fɔːrm] [mɔːr] ['grændli] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔːr] [mɔːr] ['hɔːrəbli] [rɪ'pentənt]

depicted	to	my	mind	a	form	more	grandly	religious	nor	more	horribly	repentant
描绘	到	我的	头脑	一个	形式	更多的	宏伟	宗教	也不	更多的	糟糕透了	悔改的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

than	that	of	this	man	.
比	那	的	这	男人	.

在我看来，他所描绘的形象既不像这个人那样庄严虔诚，也不像这个人那样忏悔痛苦。

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ]

You	,	who	have	a	life	-	long	experience	of	the	confessional	,	dear	uncle	,	you
你	,	WHO	有	一个	生活	-	长的	经验	的	这	忏悔	,	亲爱的	叔叔	,	你

[meɪ] ['nevər] ,

may	never	,
可能	绝不	,

亲爱的叔叔，您一生都在忏悔，您可能永远不会.....

[pər'hæps] , [hæv; həv] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrs] , — [rɪ'mɔːrs] [sʌŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [prer]

perhaps	,	have	seen	so	awful	a	remorse	,	—	remorse	sunk	in	the	waves	of	prayer
也许	,	有	已见	所以	可怕	一个	悔恨	,	—	悔恨	沉没	在	这	波浪	的	祷告

,

,

,

或许，曾见过如此可怕的悔恨——那悔恨沉入祈祷的波涛之中。

[ðə; ði] ['siːsləs] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːt] [dɪ'sper] .

the	ceaseless	supplication	of	a	mute	despair	.
这	不停歇	恳求	的	一个	沉默的	绝望	.

无声绝望的无尽祈求。

[ðɪs] ['fɪʃərmən] , [ðɪs] ['mærɪnər] , [ðɪs] [hɑːrd] , [kɔːrs] ['bretən] , [wʌz; wəz][sə'blaɪm] [θruː] [sʌm; səm]

This	fisherman	,	this	mariner	,	this	hard	,	coarse	Breton	,	was	sublime	through	some
这	渔夫	,	这	水手	,	这	难的	,	粗	布列塔尼	,	曾是	升华	通过	一些

['hɪd(ə)n][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

hidden	emotion	.
隐	情感	.

这位渔夫，这位水手，这位粗犷的布列塔尼人，因某种隐藏的情感而显得崇高。

[hæd; həd] [ðoʊz] [aɪz] [wept] ?
Had **those** **eyes** **wept** **?**
有 那些 眼睛 哭泣 ?

那双眼睛里流过泪吗?

[ðæt] [hænd] , ['məʊldɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'rɔːt] ['stætʃuː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ?
That **hand** **,** **moulded** **for** **an** **unwrought** **statue** **,** **had** **it** **struck** **?**
那 手 , 模制 为了 一个 未加工的 雕像 , 有 它 击 ?

那只原本为未经雕琢的雕像而造的手，是否曾击打过它?

[ðæt] ['rægɪd] [braʊ] , [wer] ['sævɪdʒ] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] ,
That **ragged** **brow** **,** **where** **savage** **honor** **was** **imprinted** **,**
那 破烂不堪 眉头 , 在哪里 野蛮的 荣誉 曾是 印记 ,

那布满皱纹的额头，镌刻着野蛮的荣誉，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [streŋθ] [hæd; həd] [left] ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]
and **on** **which** **strength** **had** **left** **vestiges** **of** **the** **gentleness** **which** **is** **an**
和 在 哪个 力量 有 左边 残余 的 这 温柔 哪个 是 一个
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [streŋθ] ,
attribute **of** **all** **true** **strength** **,**
属性 的 全部 真的 力量 ,

而这种力量上，也留下了温柔的痕迹，而温柔正是所有真正力量的特质。

[ðæt] ['fɔːrhed] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt]
that **forehead** **furrowed** **with** **wrinkles** **,** **was** **it** **in** **harmony** **with** **the** **heart**
那 前额 沟壑 和 皱纹 , 曾是 它 在 和谐 和 这 心
[wɪ'ðɪn] ?
within **?**
之内 ?

那布满皱纹的额头，是否与他内心的感受相符?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ?
Why **was** **this** **man** **in** **the** **granite** **?**
为什么 曾是 这 男人 在 这 花岗岩 ?

为什么这个人会出现在花岗岩里?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænɪt] [ɪn][ðə; ði][mæn] ?
Why **was** **the** **granite** **in** **the** **man** **?**
为什么 曾是 这 花岗岩 在 这 男人 ?

为什么这个人身上有花岗岩的成分?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænɪt] ?
Which **was** **the** **man** **,** **which** **was** **the** **granite** **?**
哪个 曾是 这 男人 , 哪个 曾是 这 花岗岩 ?

哪个是人，哪个是花岗岩?

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['fænsis] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
A **world** **of** **fancies** **came** **into** **our** **minds** **.**
一个 世界 的 幻想 来了 进入 我们的 思想 .

一个充满奇思妙想的世界涌入我们的脑海。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [wiː; wi] [pæst] [ɪn]['saɪləns] , ['ræpɪdli] ;
As **our** **guide** **had** **prophesied** **,** **we** **passed** **in** **silence** **,** **rapidly** **;**
作为 我们的 指导 有 预言 , 我们 通过了 在 沉默 , 快速 ;

正如我们的向导所预言的那样，我们默默地快速通过了;

[wen] [hiː; hi] [met] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd]
when **he** **met** **us** **he** **saw** **our** **emotion** **of** **mingled** **terror** **and**
什么时候 他 遇见 我们 他 锯 我们的 情感 的 混合 恐怖 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment **,**
惊讶 ,

他见到我们时，看到了我们脸上交织着恐惧和惊讶的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , —

but	he	made	no	boast	of	the	truth	of	his	prediction	;	he	merely	said	,	—
但	他	制成	不	夸	的	这	真相	的	他的	预言	;	他	仅仅	说	,	—

但他并未夸耀自己预言的准确性；他只是说，——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	You	have	seen	him	.	"
"	你	有	已见	他	.	"

“你已经见过他了。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? "

"	Who	is	that	man	?	"
"	WHO	是	那	男人	?	"

“那个人是谁？”

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] .

"	They	call	him	the	Man	of	the	Vow	.
"	他们	称呼	他	这	男人	的	这	发誓	.

他们称他为“誓言之人”。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hedz] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

"	You	can	imagine	the	movement	with	which	our	two	heads	turned	at	once	to	our	guide	.
"	你	能	想象	这	移动	和	哪个	我们的	二	头部	转向	在	一次	到	我们的	指导	.

“你可以想象我们俩同时转头看向向导的情景。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns]['aʊər; ɑːr][mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

He	was	a	simple	-	hearted	fellow	;	he	understood	at	once	our	mute	inquiry	,
他	曾是	一个	简单的	-	心地	同伴	;	他	理解	在	一次	我们的	沉默的	询问	,

他心地善良，立刻就明白了我们无声的询问。

[ænd; ənd] [hɪr] ['fɑːloʊz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ;

and	here	follows	what	he	told	us	;
和	这里	跟随	什么	他	讲述	我们	;

以下是他告诉我们的内容；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	shall	try	to	give	it	as	best	I	can	in	his	own	language	,
我	将	尝试	到	给	它	作为	最好的	我	能	在	他的	自己的	语言	,

我会尽我所能用他的母语来表达。

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['pɑːrləns] .

retaining	his	popular	parlance	.
保留	他的	受欢迎的	语言	.

保留了他通俗易懂的语言风格。

" ['mædəm] , [foʊks][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['bæts] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Madame	,	folks	from	Croisic	-	and	those	from	Batz	think	this	man	is	guilty	of	something	,
"	夫人	,	各位	从	-		和	那些	从	巴茨	思考	这	男人	是	有罪的	的	某物	,

“夫人，克罗伊西克和巴茨的人都认为这个人犯了罪。”

[ænd; ənd][ɪz]['duːɪŋ][ə; eɪ]['penəns] ['ɔːrdərd][baɪ][ə; eɪ]['feɪməs]['rektər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kən'fest]

and	is	doing	a	penance	ordered	by	a	famous	rector	to	whom	he	confessed
和	是	正在做	一个	忏悔	订购	经过	一个	著名的	校长	到	谁	他	坦白

[hɪz; ɪz][sɪn] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [nænts] .

his	sin	somewhere	beyond	Nantes	.
他的	罪	某处	超过	南特	.

他正在按照一位著名教士的命令进行忏悔，他在南特以外的地方向这位教士忏悔了自己的罪行。

['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] - , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Others	think	that	Cambremer	,	that's	his	name	,
其他的	思考	那	-	,	那就是	他的	姓名	,

其他人则认为坎布雷默，那就是他的名字。

['kæsts][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [er] ,

casts	an	evil	fate	on	those	who	come	within	his	air	,
演员	一个	邪恶的	命运	在	那些	WHO	来	之内	他的	空气	,

凡靠近他气息的人，都会遭受厄运。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæs] [ðɪs] [rɑːk] .

and	so	they	always	look	which	way	the	wind	is	before	they	pass	this	rock	.
和	所以	他们	总是	看	哪个	方式	这	风	是	前	他们	经过	这	岩石	.

所以，他们每次经过这块岩石之前都会先看看风向。

[ɪf] [its] [nɔːr] - - ['westərli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][baɪ] , [noʊ] ,

If	it's	nor	'	-	westerly	they	wouldn't	go	by	,	no	,
如果	它是	也不	-	-	西风	他们	不会	去	经过	,	不	,

如果是西北风，他们就不会经过，不。

[nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ; [ðeid] [goʊ] [bæk] ,

not	if	their	errand	was	to	get	a	bit	of	the	true	cross	;	they'd	go	back	,
不是	如果	他们的	差事	曾是	到	得到	一个	少量	的	这	真的	叉	;	他们会	去	后退	,

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

如果他们此行的目的是为了取回一块真正的十字架，那就不会了；他们会吓得魂飞魄散地回去。

['ʌðər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks][ʌv; əv] - — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [meɪd]

Others	—	they	are	the	rich	folks	of	Croisic	—	they	say	that	Cambremer	has	made
其他的	—	他们	是	这	富有的	各位	的	-	—	他们	说	那	-	有	制成

[ə; eɪ] [vaʊ] ,

a	vow	,
一个	发誓	,

其他人——他们是克罗伊西克的富人——说坎布雷默已经发过誓，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] .

and	that's	why	people	call	him	the	Man	of	the	Vow	.
和	那就是	为什么	人们	称呼	他	这	男人	的	这	发誓	.

所以人们才称他为"誓言之人"。

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi]['nevər] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	is	there	night	and	day	,	he	never	leaves	the	place	.
他	是	那里	夜晚	和	天	,	他	绝不	树叶	这	地方	.

他日夜都在那里，从不离开。

[ɔːl] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

All	these	sayings	have	some	truth	in	them	.
全部	这些	谚语	有	一些	真相	在	他们	.

这些说法都有一定的道理。

[siː] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]

See	there	,	"	he	continued	,	turning	round	to	show	us	a	thing	we	had
看	那里	,	"	他	持续	,	转弯	圆形的	到	展示	我们	一个	事物	我们	有

[nɑːt] [ri'mɑːkt] ,

not	remarked	,
不是	评论	,

“看那里，”他继续说道，转过身来给我们看一件我们之前没有注意到的东西。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [hiː; hi][hæz; həz][set] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

"	look	at	that	wooden	cross	he	has	set	up	there	,	to	the	left	,
"	看	在	那	木制的	叉	他	有	放	向上	那里	,	到	这	左边	,

“看看他竖在左边的那个木制十字架，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

to	show	that	he	has	put	himself	under	the	protection	of	God	and	the
到	展示	那	他	有	放	他自己	在下面	这	保护	的	上帝	和	这

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .

holy	Virgin	and	the	saints	.
圣	处女	和	这	圣徒	.

表明他已将自己置于上帝、圣母玛利亚和诸圣的庇护之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kiːps] [hɪm; ɪm][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

But	the	fear	that	people	have	of	him	keeps	him	as	safe	as	if	he
但	这	害怕	那	人们	有	的	他	保持	他	作为	安全的	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

were	guarded	by	a	troop	of	soldiers	.
是	守卫	经过	一个	部队	的	士兵	.

但人们对他的恐惧使他如同被一队士兵保护一样安全。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd] [sɪns] [hiː; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪn] [ðɪs]

He	has	never	said	one	word	since	he	locked	himself	up	in	the	open	air	in	this
他	有	绝不	说	一	单词	自从	他	已锁定	他自己	向上	在	这	打开	空气	在	这

[weɪ] ;

way	;
方式	;

自从他这样把自己锁在露天之后，就再也没有说过一句话；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]

he	lives	on	bread	and	water	,	which	is	brought	to	him	every	morning	by
他	生活	在	面包	和	水	,	哪个	是	带来	到	他	每一个	早晨	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['dɔːtər] ,

his	brother's	daughter	,
他的	兄弟	女儿	,

他每天早上靠他哥哥的女儿送来的面包和水度日。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

a	little	lass	about	twelve	years	old	to	whom	he	has	left	his	property	,
一个	小的	小姐	关于	十二	年	老的	到	谁	他	有	左边	他的	财产	,

他把财产留给了一个大约十二岁的小女孩。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [soʊ] ['plez(ə)nt] .

a	pretty	creature	,	gentle	as	a	lamb	,	a	nice	little	girl	,	so	pleasant	.
一个	漂亮的	生物	,	温和的	作为	一个	羊肉	,	一个	好的	小的	女孩	,	所以	令人愉快的	.

一个漂亮的小家伙，温柔得像只小羊羔，一个可爱的小女孩，真讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] , [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]

She	has	such	blue	eyes	,	long	as	that	,	"	he	added	,	marking	a	line	on	his
她	有	这样的	蓝色的	眼睛	,	长的	作为	那	,	"	他	额外	,	标记	一个	线	在	他的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

“她有一双这么蓝的眼睛，这么长，”他一边说着，一边在拇指上画了个线。

" [ænd; ənd] [her] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃerəbim] .
" and 和 hair 头发 like 喜欢 the 这 cherubim 基路伯 .

"还有像小天使一样的头发。"

[wen] [ju:; jʊ] [æsk] [hɜ:r; hər] : - [tel] [ˌem 'i:] , - - ([ðæts] [haʊ] [wi:; wi] [seɪ] [pɪ'rɛt] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,
When 什么时候 you 你 ask 问 her 她 : - Tell 告诉 me 我 , Perotte - - (That's 那就是 how 如何 we 我们 say 说 Pierette 皮埃雷特 in 在 these 这些 parts 部分 ,

当你问她："告诉我，佩罗特"(在我们这里，我们都这样称呼皮埃雷特)，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] ; " [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['vaʊd] [tu:; tə] [seɪnt] [pi(:)'ɛə] ; - [ɪz] [neɪmd] [pi(:)'ɛə] ,
" 他 he 评论 remarked , 打断 interrupting 他自己 himself ; " 她 she 是 is 发誓 vowed 到 to 圣 Saint 皮埃尔 Pierre ; - Cambremer 是 is 命名 named 皮埃尔 Pierre ,

"她向圣皮埃尔发誓；康布雷默的名字也叫皮埃尔，"他突然打断自己说道，"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dfɑ:ðər]) — - [tel] [ˌem 'i:] , - , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
and 和 he 他 was 曾是 her 她 godfather 教父) — ' Tell 告诉 me 我 , Perotte - , what 什么 does 做 your 你的 uncle 叔叔 say 说 to 到 you 你 ?

(他是她的教父) ——"佩罗特，告诉我，你叔叔跟你说了什么？"

- — - [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['nʌθɪŋ] .
' — ' He 他 says 说道 nothing 没有什么 to 到 me 我 , nothing 没有什么 .

"——他什么也没跟我说，什么也没说。"

- — - [wel] , [ðen] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? - -
' — ' Well 出色地 , then 然后 , what 什么 does 做 he 他 do 做 to 到 you 你 ? ' '

"——那他到底对你做了什么？"

[hi:; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] , ['sʌndiz; -deiz] .
He 他 kisses 吻 me 我 on 在 the 这 forehead 前额 , Sundays 星期日 .

星期天，他会亲吻我的额头。

- — - [ɑ:r; ər]
' — ' Are 是

'-'是

[ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? - — - [ɑ:] , [noʊ] , [noʊ] ; ['iznt] [hi:; hi] [maɪ] ['gɑ:dfɑ:ðər] ?
you 你 afraid 害怕的 of 的 him 他 ? ' — ' Ah 啊 , no 不 , no 不 ; isn't 不是 he 他 my 我的 godfather 教父 ?

你怕他吗？——啊，不，不；他不是我的教父吗？

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fu:d] . -
he 他 wouldn't 不会 have 有 anybody 任何人 but 但 me 我 bring 带来 him 他 his 他的 food 食物 . ' .

除了我，他谁也不肯给他送饭。

- [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪlz] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ;
Perotte - declares 声明 that 那 he 他 smiles 微笑 when 什么时候 she 她 comes 来 ;

佩罗特宣称，当她来的时候，他会微笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ;

but	you	might	as	well	say	the	sun	shines	in	a	fog	;
但	你	可能	作为	出色地	说	这	太阳	闪耀	在	一个	多雾路段	;

但这就像说太阳会在雾中闪耀一样;

['hiːz] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] . "

he's	as	gloomy	as	a	cloudy	day	.	"
他是	作为	阴沉	作为	一个	多云	天	.	"

他像阴天一样愁眉苦脸。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	"	I	said	to	him	,	"	you	excite	our	curiosity	without	satisfying	it	.
"	但	,	"	我	说	到	他	,	"	你	激发	我们的	好奇心	没有	令人满意	它	.

“但是,”我对他说，“你激起了我们的好奇心，却没有满足我们的好奇心。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

Do	you	know	what	brought	him	there	?
做	你	知道	什么	带来	他	那里	?

你知道他为什么会去那里吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [griːf] , [ɔːr] [rɪ'pentəns] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['meɪniə] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — "

Was	it	grief	,	or	repentance	;	is	it	a	mania	;	is	it	crime	,	is	it	—	"
曾是	它	悲伤	,	或者	悔改	;	是	它	一个	狂热	;	是	它	犯罪	,	是	它	—	"

是悲伤，还是悔恨？是疯狂？是罪行，还是——

" [eɪ] , [məˈsjɜːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

"	Eh	,	monsieur	,	there's	no	one	but	my	father	and	I	who	know	the	real	truth	.
"	嗯	,	先生	,	有	不	一	但	我的	父亲	和	我	WHO	知道	这	真实的	真相	.

“呃，先生，除了我父亲和我之外，没有人知道真相。”

[maɪ] [leɪt] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [huːm] -

My	late	mother	was	servant	in	the	family	of	a	lawyer	to	whom	Cambremer
我的	晚的	母亲	曾是	仆人	在	这	家庭	的	一个	律师	到	谁	-

[toʊld][ɔːl][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

told	all	by	order	of	the	priest	,
讲述	全部	经过	命令	的	这	牧师	,

我已故的母亲曾是律师家的佣人，坎布雷默奉牧师之命将一切都告诉了这位律师。

[huː] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] — [æt; ət] [liːst] ,

who	wouldn't	give	him	absolution	until	he	had	done	so	—	at	least	,
WHO	不会	给	他	赦免	直到	他	有	完毕	所以	—	在	至少	,

至少在他做到这一点之前，他们不会赦免他——

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [seɪ] .

that's	what	the	folks	of	the	port	say	.
那就是	什么	这	各位	的	这	港口	说	.

港口的人们都这么说。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ˌoʊvər'hɜːrd] - [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ; [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz]

My	poor	mother	overheard	Cambremer	without	trying	to	;	the	lawyer's	kitchen	was
我的	贫穷的	母亲	无意中听到	-	没有	尝试	到	;	这	律师	厨房	曾是

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

close	to	the	office	,
关闭	到	这	办公室	,

我可怜的母亲无意中听到了坎布雷默的谈话；律师的厨房离办公室很近。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

and	that's	how	she	heard	.
和	那就是	如何	她	听到	.

她就是这样听到的。

[ʃiːz] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] .

She's	dead	,	and	so	is	the	lawyer	.
她是	死的	,	和	所以	是	这	律师	.

她死了，律师也死了。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] , [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] ,

My	mother	made	us	promise	,	my	father	and	I	,
我的	母亲	制成	我们	承诺	,	我的	父亲	和	我	,

母亲让我和父亲发誓，

[nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

not	to	talk	about	the	matter	to	the	folks	of	the	neighborhood	;
不是	到	讲话	关于	这	事情	到	这	各位	的	这	邻里	;

不要向邻居们谈论此事；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn][end][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪl] . "

but	I	can	tell	you	my	hair	stood	on	end	the	night	she	told	us	the	tale	.	"
但	我	能	告诉	你	我的	头发	站立	在	结尾	这	夜晚	她	讲述	我们	这	故事	.	"

但我可以告诉你，她给我们讲这个故事的那天晚上，我毛骨悚然。

" [wel] , [maɪ][mæn] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	my	man	,	tell	it	to	us	now	,	and	we	won't	speak	of	it	.
"	出色地	,	我的	男人	,	告诉	它	到	我们	现在	,	和	我们	惯于	说话	的	它	.

"好吧，兄弟，你现在就告诉我们，我们不会说出去的。"

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	fisherman	looked	at	us	;	then	he	continued	:
"	这	渔夫	看起来	在	我们	;	然后	他	持续	:

渔夫看了我们一眼，然后继续说道：

" [piː)'ɛə] - , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] , [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Pierre	Cambremer	,	whom	you	have	seen	there	,	is	the	eldest	of	the
"	皮埃尔	-	,	谁	你	有	已见	那里	,	是	这	长子	的	这

-	,

Cambremers	,
-	,

"你们刚才看到的皮埃尔·康布雷默是康布雷默家族中最年长的。"

[huː] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['seɪləz] ; [ðer; ðər] [neɪm] [sez] [ˌaɪ 'tiː] —

who	from	father	to	son	have	always	been	sailors	;	their	name	says	it	—
WHO	从	父亲	到	儿子	有	总是	到过	水手们	;	他们的	姓名	说道	它	—

[ðə; ði] [siː] [bendz] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

the	sea	bends	under	them	.
这	海	弯曲	在下面	他们	.

他们父子都是水手；他们的名字就说明了一切——大海在他们脚下弯曲。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['fɪʃərmən] .

Pierre	was	a	deep	-	sea	fisherman	.
皮埃尔	曾是	一个	深的	-	海	渔夫	.

皮埃尔是一名深海渔民。

[hiː; hi][hæd; həd]['boʊts] , [ænd; ənd] [fiʃt] [fɔːr; fər][ˌsɑːr'diːn] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd]

He	had	boats	,	and	fished	for	sardine	,	also	for	the	big	fishes	,	and
他	有	船	,	和	钓鱼	为了	沙丁鱼	,	还	为了	这	大的	鱼	,	和

[soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['diːlɚz] .

sold	them	to	dealers	.
卖	他们	到	经销商	.

他有船，捕捞沙丁鱼，也捕捞大鱼，然后卖给经销商。

['hiːd] [hæv; həv]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l][ænd; ənd] [trɔːld] [fɔːr; fər][ˌsiː oʊ 'diː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt]
He'd have charted a large vessel and trawled for cod if he hadn't
他会 有 图表 一个 大的 血管 和 拖网 为了 鳕鱼 如果 他 之前没有
[lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ] [mʌtʃ] ;
loved his wife so much ;
喜爱 他的 妻子 所以 很多 ;

如果不是那么爱他的妻子，他早就租一艘大船去捕鳕鱼了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .
she was a fine woman , a Brouin of Guerande , with a good heart .
她 曾是 一个 美好的 女士 , 一个 - 的 - , 和 一个 好的 心 .

她是一位优秀的女性，一位来自盖朗德的布鲁安家族成员，心地善良。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][mæn] [liːv]
She loved Cambremer so much that she couldn't bear to have her man leave
她 喜爱 - 所以 很多 那 她 不能 熊 到 有 她 男人 离开
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪʃ] [ˌsɑːr'diːn] .
her for longer than to fish sardine .
她 为了 更长 比 到 鱼 沙丁鱼 .

她非常爱坎布雷默，以至于她无法忍受她的男人离开她哪怕只是去捕沙丁鱼。

[ðeɪ] [lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [lʊk] !
They lived over there , look !
他们 居住地 超过 那里 , 看 !

他们就住在那边，你看！

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
" said the fisherman ,
" 说 这 渔夫 ,

渔夫说道：

['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] ['hɪlək] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'twiːn]
going up a hillock to show us an island in the little Mediterranean between
去 向上 一个 岗 到 展示 我们 一个 岛 在 这 小的 地中海 之间
[ðə; ði] [djʊn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] - .
the dunes where we were walking and the marshes of Guerande .
这 沙丘 在哪里 我们 是 步行 和 这 沼泽 的 - .

他爬上一座小山丘，向我们展示了我们在行走的沙丘和盖朗德沼泽之间的小地中海中的一个岛屿。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" You can see the house from here .
" 你 能 看 这 房子 从 这里 .

从这里可以看到那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It belonged to him .
它 属于 到 他 .

它属于他。

[dʒæ'ket] - [ænd; ənd] - [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ðeɪ] [lʌvd] — [haʊ]
Jacquette Brouin and Cambremer had only one son , a lad they loved — how
雅克特 - 和 - 有 仅有的 一 儿子 , 一个 小伙子 他们 喜爱 — 如何
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
shall I say ?
将 我 说 ?

雅克特·布鲁因和坎布雷默只有一个儿子，一个他们深爱的男孩——该怎么说呢？

— [wel] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
— well , they loved him like an only child , they were mad about him .
— 出色地 , 他们 喜爱 他 喜欢 一个 仅有的 孩子 , 他们 是 疯狂的 关于 他 .

—他们像对待独生子一样爱他，他们为他疯狂。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['fɛrz] ['baɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]

How	**many**	**times**	**we**	**have**	**seen**	**them**	**at**	**fairs**	**buying**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**to**
如何	许多	时代	我们	有	已见	他们	在	集市	购买	全部	排序	的	事物	到

[pliːz] [hɪm; ɪm] ;

please	**him**	**;**
请	他	;

我们曾在集市上见过他们多少次，他们买各种各样的东西来取悦他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [foʊks] [toʊld]

it	**was**	**out**	**of**	**all**	**reason**	**the**	**way**	**they**	**indulged**	**him**	**,**	**and**	**so**	**folks**	**told**
它	曾是	出去	的	全部	原因	这	方式	他们	沉溺其中	他	,	和	所以	各位	讲述

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们对他百般纵容，简直毫无道理可言，人们都这样告诉他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['θwɔːrtɪd] , [gruː] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz]

The	**little**	**Cambremer**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**never**	**thwarted**	**,**	**grew**	**as**	**vicious**	**as**
这	小的	-	,	看到	那	他	曾是	绝不	受挫	,	生长	作为	恶毒	作为

[ə; eɪ] [red] [æs] .

a	**red**	**ass**	**.**
一个	红色的	屁股	.

小坎布雷默见自己从未受挫，就变得像红驴一样凶狠。

[wen] [ðeɪ] [toʊld] ['pɝː] - , - [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ,

When	**they**	**told**	**pere**	**Cambremer**	**,**	**'**	**Your**	**son**	**has**	**nearly**	**killed**	**little**	**such**	**a**	**one**	**,**
什么时候	他们	讲述	佩雷	-	,	-	你的	儿子	有	几乎	被杀	小的	这样的	一个	一	,

当他们告诉坎布雷默神父："你儿子差点害死了这样一个孩子"，

- [hiː; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] : - [bɑː] !

'	**he**	**would**	**laugh**	**and**	**say**	**:**	**'**	**Bah**	**!**
-	他	会	笑	和	说	:	-	呸	!

他会笑着说："呸！"

['hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [boʊld] ['seɪlər] ; ['hiːl] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fliːts] .

he'll	**be**	**a**	**bold**	**sailor**	**;**	**he'll**	**command**	**the**	**king's**	**fleets**	**.**
地狱	是	一个	大胆的	水手	;	地狱	命令	这	国王的	舰队	.

他将成为一名英勇的水手；他将统领国王的舰队。

- — [ə'nʌðər]

'	**—**	**Another**
-	—	其他

'-其他

[taɪm] , - [piː)'ɛə] - ,

time	**,**	**'**	**Pierre**	**Cambremer**	**,**
时间	,	-	皮埃尔	-	,

时间，'皮埃尔·坎布雷默，

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [læd] ['veri] ['nɪrli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ? - —

did	**you**	**know**	**your**	**lad**	**very**	**nearly**	**put**	**out**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**little**	**Pougard**	**girl**	**?**	**'**	**—**
做过	你	知道	你的	小伙子	非常	几乎	放	出去	这	眼睛	的	这	小的	-	女孩	?	-	—

- [hɑː] !

'	**Ha**	**!**
-	哈	!

你知道你儿子差点把那个小普加尔家的女孩的眼睛戳瞎了吗？——哈！

['hiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['gɜːlz] , - [sed] [piː)'ɛə] .

he'll	**like**	**the**	**girls**	**,**	**'**	**said**	**Pierre**	**.**
地狱	喜欢	这	女孩们	,	-	说	皮埃尔	.

"他会喜欢这些女孩的，"皮埃尔说。

['nʌθɪŋ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
Nothing troubled him .
没有什么 麻烦 他 .

他什么事都不担心。

[æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜ:r] [fɔ:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,
At ten years old the little cur fought everybody ,
在 十 年 老的 这 小的 库尔 战斗 大家 ,

十岁时，这只小杂种跟所有人打架。

[ænd; ənd][ə'mju:zd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][henz] - [neks] [ɔ:f][ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɪgz]
and amused himself with cutting the hens ' necks off and ripping up the pigs
和 觉得好笑 他自己 和 切割 这 母鸡 - 脖子 离开 和 撕裂 向上 这 猪
;
;
;

他以割断母鸡的脖子和撕碎猪为乐；

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hi:; hi] ['wɔləʊd] [ɪn] [blʌd] .
in fact , you might say he wallowed in blood .
在 事实 , 你 可能 说 他 沉溺 在 血 .

事实上，可以说他沉溺于鲜血之中。

- ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['soʊldʒər] , - [sed] - , - ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] . -
' He'll be a famous soldier , ' said Cambremer , ' he's got the taste of blood . '
- 地狱 是 一个 著名的 士兵 , - 说 - , - 他是 得到 这 品尝 的 血 . -

“他会成为一名著名的士兵，”坎布雷默说，“他尝到了鲜血的滋味。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , " [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt]
Now , you see , " said the fisherman , " I can look back and remember all that
现在 , 你 看 , " 说 这 渔夫 , " 我 能 看 后退 和 记住 全部 那
— [ænd; ənd] - ,
— and Cambremer ,
— 和 - ,

“现在你看，”渔夫说，“我可以回头回忆起所有的一切——还有坎布雷默，

[tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
too , " he added , after a pause .
也 , " 他 额外 , 后 一个 暂停 .

“还有，”他停顿了一下，补充道。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʒɑ:k,dʒeiks] - [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi]
" By the time Jacques Cambremer was fifteen or sixteen years of age he
" 经过 这 时间 雅克 - 曾是 十五 或者 十六 年 的 年龄 他
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
had come to be — what shall I say ?
有 来 到 是 — 什么 将 我 说 ?

“雅克·康布雷默十五六岁时，他已经——我该怎么说呢？”

— [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
— a shark .
— 一个 鲨鱼 .

——一条鲨鱼。

[hi:; hi][ə'mju:zd] [hɪm'self][æt; ət] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] [sævəneɪ] .
He amused himself at Guerande , and was after the girls at Savenay .
他 觉得好笑 他自己 在 - , 和 曾是 后 这 女孩们 在 萨韦奈 .

他在盖朗德寻欢作乐，在萨韦奈追求姑娘。

[ðen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['mʌni] .
Then he wanted money .
然后 他 通缉 钱 .

然后他想要钱。

[hiː; hi] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['dɪdnt] [der] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	robbed	his	mother	,	who	didn't	dare	say	a	word	to	his	father	.
他	被抢劫	他的	母亲	,	WHO	没有	敢	说	一个	单词	到	他的	父亲	.

他抢劫了他的母亲，而他的母亲却不敢告诉他的父亲一个字。

- [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ['huːd] [hæv; həv] [træmp] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː]

Cambremer	was	an	honest	man	who'd	have	tramped	fifty	miles	to	return	two
-	曾是	一个	诚实的	男人	谁会	有	践踏	五十	英里	到	返回	二

['suː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [ˌoʊvər'peɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪl] .

sous	that	any	one	had	overpaid	him	on	a	bill	.
深	那	任何	一	有	过高薪酬	他	在	一个	账单	.

坎布雷默是个诚实的人，如果有人多付了他两苏，他甚至会跋涉五十英里去归还。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

At	last	,	one	day	the	mother	was	robbed	of	everything	.
在	最后的	,	一	天	这	母亲	曾是	被抢劫	的	一切	.

最终，有一天，这位母亲被夺走了一切。

['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪʃɪŋ] - [trɪps] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

During	one	of	his	father's	fishing	-	trips	Jacques	carried	off	all	she	had	,
期间	一	的	他的	父亲的	钓鱼	-	旅行	雅克	携带	离开	全部	她	有	,

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

在他父亲的一次钓鱼之旅中，雅克把她所有的东西，包括家具，都搬走了。

[pɔts] [ænd; ənd] [pænz] , [ʃiːts] , ['lɪnɪn] , ['evriθɪŋ] ;

pots	and	pans	,	sheets	,	linen	,	everything	;
锅	和	平底锅	,	纸张	,	亚麻布	,	一切	;

锅碗瓢盆、床单、亚麻布，所有东西；

[hiː; hi] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nænts] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['keipəz] [ðer; ðər] .

he	sold	it	to	go	to	Nantes	and	carry	on	his	capers	there	.
他	卖	它	到	去	到	南特	和	携带	在	他的	刺山柑	那里	.

他卖掉了房子，前往南特继续他的冒险活动。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	poor	mother	wept	day	and	night	.
这	贫穷的	母亲	哭泣	天	和	夜晚	.

可怜的母亲日夜哭泣。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] —

This	time	it	couldn't	be	hidden	from	the	father	,	and	she	feared	him	—
这	时间	它	不能	是	隐	从	这	父亲	,	和	她	害怕	他	—

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

not	for	herself	,
不是	为了	她自己	,

这一次，她再也瞒不过父亲了，她害怕他——不是因为她自己。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

you	may	be	sure	of	that	.
你	可能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

[wen] [pi(ː)'ɛə] - [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	Pierre	Cambremer	came	back	and	saw	furniture	in	his	house	which	the
什么时候	皮埃尔	-	来了	后退	和	锯	家具	在	他的	房子	哪个	这

['nebəz] [hæd; həd] [lent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

neighbors	had	lent	to	his	wife	,
邻居	有	借出的	到	他的	妻子	,

皮埃尔·康布雷默回到家，看到邻居借给他妻子的家具摆在自己家里时，

[hiː; hi] [sed] ， —
he **said** **，** **—**
他 说 ， —

他说——

" - [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? -
" **'** **What** **is** **all** **this** **?** **'**
" - 什么 是 全部 这 ? -

“这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ， [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ， [rɪ'plaɪd] ：
" **The** **poor** **woman** **，** **more** **dead** **than** **alive** **，** **replied** **：**
" 这 贫穷的 女士 ， 更多的 死的 比 活 ， 回复 ：

这位可怜的女人，奄奄一息，回答道：

" - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] . -
" **'** **We** **have** **been** **robbed** **.** **'**
" - 我们 有 到过 被抢劫 . -

“我们被抢劫了。”

" - [wer] [ɪz][ʒɑːk,dʒeiks] ? -
" **'** **Where** **is** **Jacques** **?** **'**
" - 在哪里 是 雅克 ? -

“雅克在哪儿？”

" - [ʒɑːk,dʒeiks][ɪz][ɔːf] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] . -
" **'** **Jacques** **is** **off** **amusing** **himself** **.** **'**
" - 雅克 是 离开 有趣 他自己 . -

“雅克出去自娱自乐了。”

" [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] .
" **No** **one** **knew** **where** **the** **scoundrel** **was** **.**
" 不 一 知道 在哪里 这 恶棍 曾是 .

“没有人知道那个恶棍在哪里。”

" - [hiː; hi] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [tuː] [mʌtʃ] ， - [sed] [pi(ː)'ɛə] .
" **'** **He** **amuses** **himself** **too** **much** **，** **'** **said** **Pierre** **.**
" - 他 娱乐 他自己 也 很多 ， - 说 皮埃尔 .

“他太自娱自乐了，”皮埃尔说。

" [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
" **Six** **months** **later** **the** **poor** **father** **heard** **that** **his** **son** **was** **about** **to** **be**
" 六 几个月 之后 这 贫穷的 父亲 听到 那 他的 儿子 曾是 关于 到 是
[ə'restɪd] [ɪn] [nænts] .
arrested **in** **Nantes** **.**
被捕 在 南特 .

六个月后，这位可怜的父亲听说他的儿子即将在南特被捕。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðer; ðər][ɑːn] [fʊt] ， [wɪtʃ] [ɪz]['fæstər][ðæn; ðən][baɪ] [siː] ，[pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
He **walked** **there** **on** **foot** **，** **which** **is** **faster** **than** **by** **sea** **，** **put** **his** **hands** **on** **his**
他 步行 那里 在 脚 ， 哪个 是 快点 比 经过 海 ， 放 他的 双手 在 他的
[sʌn] ，
son **，**
儿子 ，

他步行前往，比乘船快，然后把手放在儿子身上。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
and **compelled** **him** **to** **return** **home** **.**
和 被迫 他 到 返回 家 .

并强迫他回家。

[wʌns] [hɪr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? -
Once here , he did not ask him , ' What have you done ? '
一次 这里 , 他 做过 不是 问 他 , - 什么 有 你 完毕 ? -

到了这里，他并没有问他："你做了什么？"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : —
but he said : —
但 他 说 : —

但他却说：——

" - [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] ['prɑːpərli][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" ' If you do not conduct yourself properly at home with your mother and
" - 如果 你 做 不是 执行 你自己 适当地 在 家 和 你的 母亲 和

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"如果你在家对我和你妈妈不好好表现，

[ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
and go fishing , and behave like an honest man , you and I will have
和 去 钓鱼 , 和 表现 喜欢 一个 诚实的 男人 , 你 和 我 将要 有

[ə; eɪ] ['rekənɪŋ] . -
a reckoning . '
一个 清算 . -

去钓鱼吧，做个诚实的人，否则你我之间会有一场较量。

" [ðə; ði]['kreɪzi] ['feloʊ] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] ['fɑːli] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ;
" The crazy fellow , counting on his parent's folly , made a face ;
" 这 疯狂的 同伴 , 计数 在 他的 父母 蠢事 , 制成 一个 脸 ;

"那个疯子指望着父母的愚蠢，做了个鬼脸；

[ɑːn] [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [sent][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][sɪks]
on which Pierre struck him a blow which sent Jacques to his bed for six
在 哪个 皮埃尔 击 他 一个 吹 哪个 发送 雅克 到 他的 床 为了 六

[wiːks] .
weeks .
周 .

皮埃尔打了他一拳，导致雅克卧床六周。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] [griːf] .
The poor mother nearly died of grief .
这 贫穷的 母亲 几乎 死亡 的 悲伤 .

这位可怜的母亲几乎因悲伤过度而死。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'woʊk][hɜːr; hər]
One night , as she was fast asleep beside her husband , a noise awoke her
一 夜晚 , 作为 她 曾是 快速地 睡着了 旁 她 丈夫 , 一个 噪音 醒来 她

;
;
;

一天晚上，她正和丈夫睡得香甜，突然被一阵响声惊醒；

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stæbd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
she rose up quickly , and was stabbed in the arm with a knife .
她 玫瑰 向上 迅速地 , 和 曾是 刺伤 在 这 手臂 和 一个 刀 .

她迅速起身，却被人用刀刺伤了手臂。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [wen] [piː)'ɛə] - [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]

She	cried	out	loud	,	and	when	Pierre	Cambremer	struck	a	light	and	saw	his
她	哭	出去	大声	,	和	什么时候	皮埃尔	-	击	一个	光	和	锯	他的

[waɪf] ['wuːndɪd] ,

wife	wounded	,
妻子	受伤	,

她大声哭喊起来，皮埃尔·康布雷默打着灯，看到妻子受伤了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːɪŋ][ʌv; əv] ['rɔbəz] , — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæd; həd]['eni]

he	thought	it	was	the	doing	of	robbers	,	—	as	if	we	ever	had	any
他	想法	它	曾是	这	正在做	的	强盗	,	—	作为	如果	我们	曾经	有	任何

[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

in	these	parts	,
在	这些	部分	,

他认为这是强盗所为——好像我们这地方以前有过强盗似的。

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] ['kæri] [ten] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪn][goʊld][frʌm; frəm] - [tuː; tə] [seɪnt] - [nə'zɛər]

where	you	might	carry	ten	thousand	francs	in	gold	from	Croisic	to	Saint	-	Nazaire
在哪里	你	可能	携带	十	千	法郎	在	金子	从	-	到	圣	-	纳泽尔

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] .

without	ever	being	asked	what	you	had	in	your	arms	.
没有	曾经	存在	问	什么	你	有	在	你的	武器	.

在那里，你可以带着价值一万法郎的黄金从克鲁瓦西克走到圣纳泽尔，而不会有人问你怀里抱着什么。

[piː)'ɛə] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Pierre	looked	for	his	son	,	but	he	could	not	find	him	.
皮埃尔	看起来	为了	他的	儿子	,	但	他	可以	不是	寻找	他	.

皮埃尔四处寻找他的儿子，但没找到。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [ðæt] ['mɑːnstər] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [feɪs] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

In	the	morning	,	if	that	monster	didn't	have	the	face	to	come	home	,
在	这	早晨	,	如果	那	怪物	没有	有	这	脸	到	来	家	,

早上，如果那个怪物没有脸回家，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]['bæts][ɔːl] [naɪt] !

saying	he	had	stayed	at	Batz	all	night	!
说	他	有	入住	在	巴茨	全部	夜晚	!

他说他在巴茨家待了一整夜!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wer] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['mʌni] .

I	should	tell	you	that	the	mother	had	not	known	where	to	hide	her	money	.
我	应该	告诉	你	那	这	母亲	有	不是	已知	在哪里	到	隐藏	她	钱	.

我应该告诉你，这位母亲不知道该把钱藏在哪里。

- [pʊt][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - [æt; ət] - .

Cambremer	put	his	with	Monsieur	Dupotel	at	Croisic	.
-	放	他的	和	先生	-	在	-	.

康布勒梅将其与杜波特尔先生一起安置在克鲁瓦西克。

[ðer; ðər] ['sʌnz] ['fɑːliz] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][kɔːst][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] -

Their	son's	follies	had	by	this	time	cost	them	so	much	that	they	were	half	-
他们的	儿子的	愚行	有	经过	这	时间	成本	他们	所以	很多	那	他们	是	一半	-

['ruːɪnd] ,

ruined	,
毁坏	,

儿子的愚蠢行为此时已经让他们损失惨重，几乎破产了一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [foʊks] [huː] [wʌns] [hæd; həd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd]

and	that	was	hard	for	folks	who	once	had	twelve	thousand	francs	,	and
和	那	曾是	难的	为了	各位	WHO	一次	有	十二	千	法郎	,	和

[huː] [oʊnd] [ðer; ðər] ['aɪlənd] .

who	owned	their	island	.
WHO	拥有	他们的	岛	.

这对那些曾经拥有12000法郎，并且拥有自己岛屿的人来说，是件很艰难的事。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] [wʌt] - [peɪd] [æt; ət] [nænts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

No	one	ever	knew	what	Cambremer	paid	at	Nantes	to	get	his	son	away	from
不	一	曾经	知道	什么	-	有薪酬的	在	南特	到	得到	他的	儿子	离开	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

没有人知道坎布雷默为了让儿子离开南特付出了多少代价。

[bæd] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fæməli] .

Bad	luck	seemed	to	follow	the	family	.
坏的	运气	似乎	到	跟随	这	家庭	.

厄运似乎一直缠着这个家庭。

['trʌblz] [fel] [ə'pɑːn] - ['brʌðər] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

Troubles	fell	upon	Cambremer's	brother	,	he	needed	help	.
麻烦	跌倒	之上	-	兄弟	,	他	需要	帮助	.

坎布雷默的兄弟遇到了麻烦，他需要帮助。

[piː)'ɛə] [sed] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] - ([ðə; ði] ['brʌðɚz]

Pierre	said	,	to	console	him	,	that	Jacques	and	Perotte	(	the	brother's
皮埃尔	说	,	到	安慰	他	,	那	雅克	和	-	(	这	兄弟

['dɔːtər]) [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid] .

daughter	)	could	be	married	.
女儿	)	可以	是	已婚	.

皮埃尔安慰他说，雅克和佩罗特（哥哥的女儿）可以结婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海边的一出戏(A Drama on the Seashore)
第2/2页

[ðen] , [tu:; tə] [help] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] , [pi(:)'ɛə] [tʊk] [hɪm; ɪm]

Then	,	to	help	Joseph	Cambremer	to	earn	his	bread	,	Pierre	took	him
然后	,	到	帮助	约瑟夫	-	到	赚	他的	面包	,	皮埃尔	采取	他

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ;

with	him	a	-	fishing	;
和	他	一个	-	钓鱼	;

然后，为了帮助约瑟夫·坎布雷默挣钱养家，皮埃尔带他去钓鱼；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər] .

for	the	poor	man	was	now	obliged	to	live	by	his	daily	labor	.
为了	这	贫穷的	男人	曾是	现在	有义务	到	居住	经过	他的	日常的	劳动	.

因为这个穷人现在不得不靠每日的劳动来维持生计。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:vər] , [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [fɔ:r; fər] -

His	wife	was	dead	of	the	fever	,	and	money	was	owing	for	Perotte's
他的	妻子	曾是	死的	的	这	发烧	,	和	钱	曾是	欠款	为了	-

['nɜ:rsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

他的妻子因发烧去世了，而佩罗特还欠着护理费。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [pi(:)'ɛə] - [oʊd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tu:; tə] ['daɪvərz] ['pɜ˞:sənz]

The	wife	of	Pierre	Cambremer	owed	about	one	hundred	francs	to	divers	persons
这	妻子	的	皮埃尔	-	欠款	关于	一	百	法郎	到	潜水员	人

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

for	the	little	girl	,
为了	这	小的	女孩	,

皮埃尔·康布雷默的妻子因为这个小女孩欠了不同的人大约一百法郎。

— ['lɪnɪn] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] ,

—	linen	,	clothes	,	and	what	not	,
—	亚麻布	,	衣服	,	和	什么	不是	,

——亚麻制品、衣物等等，

— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['soʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [goʊld] ['ɪntu:]

—	and	it	so	chanced	that	she	had	sewed	a	bit	of	Spanish	gold	into
—	和	它	所以	偶然	那	她	有	缝制的	一个	少量	的	西班牙语	金子	进入

[hɜ:r; hər] ['mætrəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nest] - [eg] [tɔ:rd] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] ['mʌni] .

her	mattress	for	a	nest	-	egg	toward	paying	off	that	money	.
她	床垫	为了	一个	巢	-	蛋	朝向	付费	离开	那	钱	.

——而且碰巧的是，她把一小块西班牙金子缝进了床垫里，作为偿还那笔钱的积蓄。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər] : -

It	was	wrapped	in	paper	,	and	on	the	paper	was	written	by	her	:	'
它	曾是	包装	在	纸	,	和	在	这	纸	曾是	书面	经过	她	:	-

[fɔ:r; fər] - . -

For	Perotte	.	'
为了	-	.	-

它用纸包着，纸上写着她的话："给佩罗特"。

[dʒæ'ket] - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɜ:rk] ,

Jacquette	Brouin	had	had	a	fine	education	;	she	could	write	like	a	clerk	,
雅克特	-	有	有	一个	美好的	教育	;	她	可以	写	喜欢	一个	职员	,

雅克特·布鲁因接受过良好的教育；她的写作水平堪比办事员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [raɪt] [tuː] .

and	had	taught	her	son	to	write	too	.
和	有	教授	她	儿子	到	写	也	.

她还教会了儿子写作。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlən] ['sentɪd] [ðə; ði][goʊld] ,

I	can't	tell	you	how	it	was	that	the	villain	scented	the	gold	,
我	不能	告诉	你	如何	它	曾是	那	这	恶棍	香味	这	金子	,

我无法告诉你那个恶棍是如何闻到黄金的气味的。

[stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] - [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

stole	it	,	and	went	off	to	Croisic	to	enjoy	himself	.
偷窃	它	,	和	去	离开	到	-	到	享受	他自己	.

他偷走了它，然后去了克罗伊西克玩乐。

[piː)'ɛə] - , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] , [keɪm] [bæk] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ;

Pierre	Cambremer	,	as	if	it	was	ordained	,	came	back	that	day	in	his	boat	;
皮埃尔	-	,	作为	如果	它	曾是	受戒	,	来了	后退	那	天	在	他的	船	;

仿佛命中注定一般，皮埃尔·康布雷默那天乘着他的船回来了;

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

as	he	landed	he	saw	a	bit	of	paper	floating	in	the	water	,
作为	他	登陆	他	锯	一个	少量	的	纸	漂浮的	在	这	水	,

他落地时看到水面上漂浮着一小块纸片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	he	picked	it	up	,	looked	at	it	,	and	carried	it	to	his	wife	,
和	他	挑选	它	向上	,	看起来	在	它	,	和	携带	它	到	他的	妻子	,

他捡起它，看了看，然后把它拿给妻子看。

[huː] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] .

who	fell	down	as	if	dead	,	seeing	her	own	writing	.
WHO	跌倒	向下	作为	如果	死的	,	看到	她	自己的	写作	.

她看到自己的文字，像死了一样倒了下去。

- [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ,

Cambremer	said	nothing	,	but	he	went	to	Croisic	,
-	说	没有什么	,	但	他	去	到	-	,

坎布雷默什么也没说，但他去了克罗伊西克那里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljərd] [ruːm] ;

and	heard	that	his	son	was	in	a	billiard	room	;
和	听到	那	他的	儿子	曾是	在	一个	台球	房间	;

他听说儿子在台球室里;

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —

so	then	he	went	to	the	mistress	of	the	cafe	,	and	said	to	her	:	—
所以	然后	他	去	到	这	情妇	的	这	咖啡店	,	和	说	到	她	:	—

于是，他去找咖啡馆的老板娘，对她说：

" - [aɪ][toʊld][ʒɑːk,dʒeiks][nɑːt][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ;

"	'	I	told	Jacques	not	to	use	a	piece	of	gold	with	which	he	will	pay	you	;
"	-	我	讲述	雅克	不是	到	使用	一个	片	的	金子	和	哪个	他	将要	支付	你	;

"我告诉雅克不要用一块金子来付钱给你;

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [waɪt] ['mʌni] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

give	it	back	to	me	,	and	I'll	give	you	white	money	in	place	of	it	.	'
给	它	后退	到	我	,	和	患病的	给	你	白色的	钱	在	地方	的	它	.	-

把它还给我，我会给你白钱代替。

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	The	good	woman	did	as	she	was	told	.
"	这	好的	女士	做过	作为	她	曾是	讲述	.

这位善良的妇人照做了。

- [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][dʒʌst] [sed] - [gʊd] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

Cambremer	took	the	money	and	just	said	'	Good	,	'	and	then	he	went	home	.
-	采取	这	钱	和	只是	说	-	好的	,	-	和	然后	他	去	家	.

坎布雷默收了钱，只说了句"好"，然后就回家了。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [noʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [wʌt] [aɪ][əˈloʊn] [noʊ] ,

So	far	,	all	the	town	knows	that	;	but	now	comes	what	I	alone	know	,
所以	远的	,	全部	这	镇	知道	那	;	但	现在	来	什么	我	独自的	知道	,

目前为止，全镇的人都知道这件事；但接下来要说的，只有我知道。

[ðoʊ] ['ʌðər] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sʌm; səm][səˈspɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

though	others	have	always	had	some	suspicion	of	it	.
尽管	其他的	有	总是	有	一些	怀疑	的	它	.

尽管其他人一直对此抱有一些怀疑。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , - [keɪm] [hoʊm] ; [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər]

As	I	say	,	Cambremer	came	home	;	he	told	his	wife	to	clean	up	their	chamber
作为	我	说	,	-	来了	家	;	他	讲述	他的	妻子	到	干净的	向上	他们的	房间

,

,

,

正如我所说，坎布雷默回到家后，吩咐妻子打扫房间。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [lɪt] [tuː] ['kændlz] ,

which	is	on	the	lower	floor	;	he	made	a	fire	,	lit	two	candles	,
哪个	是	在	这	降低	地面	;	他	制成	一个	火	,	点燃	二	蜡烛	,

那是在楼下；他生了火，点燃了两根蜡烛，

[pleɪst] [tuː] [tʃerz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

placed	two	chairs	on	one	side	of	the	hearth	,	and	a	stool	on	the	other	.
放置	二	椅子	在	一	边	的	这	炉	,	和	一个	凳子	在	这	其他	.

在壁炉的一侧放了两把椅子，另一侧放了一个凳子。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

Then	he	told	his	wife	to	bring	him	his	wedding	-	clothes	,	and	ordered
然后	他	讲述	他的	妻子	到	带来	他	他的	婚礼	-	衣服	,	和	订购

[hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːrz] .

her	to	put	on	hers	.
她	到	放	在	她的	.

然后他让妻子把他的结婚礼服拿来，并命令她穿上自己的礼服。

[hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] .

He	dressed	himself	.
他	穿着	他自己	.

他自己穿好了衣服。

[wen] [drest] , [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

When	dressed	,	he	fetched	his	brother	,	and	told	him	to	watch	before	the
什么时候	穿着	,	他	已获取	他的	兄弟	,	和	讲述	他	到	手表	前	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他穿好衣服后，把弟弟叫来，嘱咐他守在门口。

[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eni] [nɔɪz] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , — [ðæt] [ʌv; əv] -

and	warn	him	of	any	noise	on	either	of	the	beaches	,	—	that	of	Croisic
和	警告	他	的	任何	噪音	在	任何一个	的	这	海滩	,	—	那	的	-

,

,

,

并警告他注意克罗伊西克海滩上的任何噪音。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] - .
or that of Guerande .
或者 那 的 - .

或者盖朗德的。

[ðen] [hi:; hi] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
Then he loaded a gun , and placed it at a corner of the fireplace .
然后 他 已加载 一个 枪 , 和 放置 它 在 一个 角落 的 这 壁炉 .

然后他装好子弹，把枪放在壁炉的一角。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['gæmbld] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] ,
Jacques came home late ; he had drunk and gambled till ten o'clock ,
雅克 来了 家 晚的 ; 他 有 醉 和 赌博 直到 十 点钟 ,

雅克回家很晚；他喝酒赌博到十点钟。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɔɪnt] .
and had to get back by way of the Carnouf point .
和 有 到 得到 后退 经过 方式 的 这 - 观点 .

然后不得不绕道卡努夫点返回。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][heɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
His uncle heard his hail , and he went over and fetched him , but
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

他的叔叔听到他的呼喊声，就过去把他叫了过来，但什么也没说。

[wen] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
When Jacques entered the house , his father said to him , —
什么时候 雅克 进入 这 房子 , 他的 父亲 说 到 他 , —

雅克进屋时，他父亲对他说：

" - [sɪt][ðer; ðər] , - ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:l] .
" ' Sit there , ' pointing to the stool .
" - 坐 那里 , - 指向 到 这 凳子 .

“坐在那儿，”他指着凳子说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [hi:; hi] [sed] , - [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]
' You are , ' he said , ' before your father and mother , whom you have
[ə'fendɪd] ,
offended ,
被冒犯了 ,

“你现在，”他说，“在你得罪了你的父母面前，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [naʊ] [dʒʌdʒ][ju:; jʊ] . -
and who will now judge you . '
和 WHO 将要 现在 法官 你 . -

谁来审判你?

" [æt; ət] [ðɪs] [ʒɑ:k,dʒeiks][bɪ'gæn][tu:; tə] [haʊl] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
" At this Jacques began to howl , for his father's face was all distorted .
" 在 这 雅克 开始 嗥 , 为了 他的 父亲的 脸 曾是 全部 扭曲 .

“这时，雅克开始嚎啕大哭，因为他父亲的脸完全扭曲了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][æz; əz][æn; ən] [ɔ:r] .
His mother was rigid as an oar .
他的 母亲 曾是 死板的 作为 一个 桨 .

他母亲像船桨一样僵硬。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][sɪt] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] [stuːl] ,
" ' If you shout , if you stir , if you do not sit still on that stool ,
" - 如果 你 喊 , 如果 你 搅拌 , 如果 你 做 不是 坐 仍然 在 那 凳子 ,

"如果你大喊大叫，如果你乱动，如果你不乖乖地坐在凳子上，

- [sed] [piː)'ɛə] , ['ɛɪmɪŋ] [ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] . -
' said Pierre , aiming the gun at him , ' I will shoot you like a dog . '
- 说 皮埃尔 , 瞄准 这 枪 在 他 , - 我 将要 射击 你 喜欢 一个 狗 . -

皮埃尔说着，用枪指着他，"我要像射杀狗一样射杀你。"

" [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][mjuːt][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
" Jacques was mute as a fish .
" 雅克 曾是 沉默的 作为 一个 鱼 .

雅克像鱼一样沉默不语。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The mother said nothing .
这 母亲 说 没有什么 .

母亲什么也没说。

" - [hɪr] , - [sed] [piː)'ɛə] , - [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [ræpt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [goʊld] [piːs] .
" ' Here , ' said Pierre , ' is a piece of paper which wrapped a Spanish gold piece .
" - 这里 , - 说 皮埃尔 , - 是 一个 片 的 纸 哪个 包装 一个 西班牙语 金子 片 .

"'这是一张纸，'"皮埃尔说，"'里面包裹着一块西班牙金币。'"

[ðæt] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bed] ; [ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That piece of gold was in your mother's bed ; she alone knew where it was .
那 片 的 金子 曾是 在 你的 母亲的 床 ; 她 独自的 知道 在哪里 它 曾是 .

那块金子在你母亲的床上；只有她知道它在哪里。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [aɪ]['lændɪd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
I found that paper in the water when I landed here to - day .
我 成立 那 纸 在 这 水 什么时候 我 登陆 这里 到 - 天 .

我今天抵达这里时，在水里发现了那张纸。

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [goʊld] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [mɪr] [flʊrənt] ,
You gave a piece of Spanish gold this night to Mere Fleurant ,
你 给予 一个 片 的 西班牙语 金子 这 夜晚 到 仅仅 弗勒朗 ,

今晚你送给了弗勒朗夫人一块西班牙黄金。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [piːs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər][bed] .
and your mother's piece is no longer in her bed .
和 你的 母亲的 片 是 不 更长 在 她 床 .

你母亲的床单已经不在她床上了。

[ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðɪs] . -
Explain all this . '
解释 全部 这 . -

请解释这一切。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mʌni] ,
" Jacques said he had not taken his mother's money ,
" 雅克 说 他 有 不是 已采取 他的 母亲的 钱 ,

雅克说他没有拿他母亲的钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nænts] .
and that the gold piece was one he had brought from Nantes .
和 那 这 金子 片 曾是 一 他 有 带来 从 南特 .

而且那枚金币是他从南特带来的。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [piː)'ɛə] ; - [naʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' I am glad of it , ' said Pierre ; ' now prove it . '
" - 我 是 高兴的 的 它 , - 说 皮埃尔 ; - 现在 证明 它 . -

"我很高兴，"皮埃尔说，"现在证明给我看。"

" - [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] . -
" ' I had it all along . '
" - 我 有 它 全部 沿着 . -

“我一直都有。”

" - [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? -
" ' You did not take the gold piece belonging to your mother ? '
" - 你 做过 不是 拿 这 金子 片 属于 到 你的 母亲 ? -

“你没有拿走你母亲的那块金子吗？”

" - [noʊ] . -
" ' No . '
" - 不 . -

“‘不。’

" - [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ? -
" ' Will you swear it on your eternal life ? '
" - 将要 你 发誓 它 在 你的 永恒 生活 ? -

“你愿意以永生起誓吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [swer] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" He was about to swear ; his mother raised her eyes to him , and
" 他 曾是 关于 到 发誓 ; 他的 母亲 提高 她 眼睛 到 他 , 和
[sed] : —
said : —
说 : —

他正要咒骂，他母亲抬起头看着他，说道：——

" - [ʒɑːk,dʒeiks] , [maɪ][tʃaɪld] , [teɪk] [ker] ; [duː][nɑːt] [swer] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] ;
" ' Jacques , my child , take care ; do not swear if it is not true ;
" - 雅克 , 我的 孩子 , 拿 关心 ; 做 不是 发誓 如果 它 是 不是 真的 ;

“雅克，我的孩子，要小心；如果不是真的，就不要发誓；

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈpent] , [juː; jʊ][kæn; kən][əˈmend] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] . -
you can repent , you can amend ; there is still time . '
你 能 悔改 , 你 能 修正 ; 那里 是 仍然 时间 . -

你可以忏悔，你可以改正；现在还来得及。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
" And she wept .
" 和 她 哭泣 .

她哭了。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd]
" ' You are a this and a that , ' he said ; ' you have always wanted
" - 你 是 一个 这 和 一个 那 , - 他 说 ; - 你 有 总是 通缉
[tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] . -
to ruin me . '
到 废墟 我 . -

“你就是这样那样的人，”他说，“你一直都想毁了我。”

" - [tɜːrnd] [waɪt] [ænd; ənd] [sed] , —
" Cambremer turned white and said , —
" - 转向 白色的 和 说 , —

坎布雷默脸色煞白，说道：

" - [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn'kriːsɪz] [jʊr; jər][kraɪm] .
" ' Such language to your mother increases your crime .
" - 这样的 语言 到 你的 母亲 增加 你的 犯罪 .

“你这样对你母亲说话，会加重你的罪行。”

[kʌm] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
Come , to the point !
来 , 到 这 观点 !

好了，说重点!

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] ? -
Will you swear ? '
将要 你 发誓 ? -

你会说脏话吗?

" - [jes] . -
" ' Yes . '
" - 是的 . -

"'是的。'

" - [ðen] , - [piː)'ɛə] [sed] ,
" ' Then , ' Pierre said ,
" - 然后 , - 皮埃尔 说 ,

"然后，"皮埃尔说，

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑːn][jʊr; jər][goʊld] [piːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɑːr'diːn] ['mɜːrtʃənt] [huː]
' was there upon your gold piece the little cross which the sardine merchant who
- 曾是 那里 之上 你的 金子 片 这 小的 叉 哪个 这 沙丁鱼 商人 WHO
[peɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [skrætʃt] [ɑːn]['aʊərz] ? -
paid it to me scratched on ours ? '
有薪酬的 它 到 我 刮痕 在 我们的 ? -

"你的金币上是不是有那个沙丁鱼商人刻在我们金币上的小十字架，就是他付钱给我的那枚金币上刻的那个十字架？"

" [ʒɑːk,dʒeiks] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
" Jacques broke down and wept .
" 雅克 打破 向下 和 哭泣 .

雅克崩溃大哭。

" - [ɪ'nʌf] , - [sed] [piː)'ɛə] .
" ' Enough , ' said Pierre .
" - 足够的 , - 说 皮埃尔 .

"够了，"皮埃尔说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
' I shall not speak to you of the crimes you have committed before this .
- 我 将 不是 说话 到 你 的 这 犯罪 你 有 坚定的 前 这 .

"我不会跟你谈起你以前犯下的罪行。"

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] .
I do not choose that a Cambremer should die on a scaffold .
我 做 不是 选择 那 一个 - 应该 死 在 一个 脚手架 .

我并不希望看到一名坎布雷默人死在绞刑架上。

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .
Say your prayers and make haste .
说 你的 祈祷 和 制作 匆忙 .

祈祷一番，然后赶紧离开。

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [juː; jʊ] . -
A priest is coming to confess you . '
一个 牧师 是 未来 到 承认 你 . -

一位神父要来给你忏悔。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [sʌn] [kən'demd] .
" The mother had left the room ; she could not hear her son condemned .
" 这 母亲 有 左边 这 房间 ; 她 可以 不是 听到 她 儿子 谴责 .

"母亲离开了房间；她听不到儿子被判刑的声音。"

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['rektər]

After	she	had	gone	,	Joseph	Cambremer	,	the	uncle	,	brought	in	the	rector
后	她	有	已消失	,	约瑟夫	-	,	这	叔叔	,	带来	在	这	校长

[ʌv; əv] - ,

of	Piriac	,
的	-	,

她走后，叔叔约瑟夫·坎布雷默带来了皮里亚克的教区长。

[tu:; tə] [hu:m] [ʒɑ:k,dʒeiks] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

to	whom	Jacques	would	say	nothing	.
到	谁	雅克	会	说	没有什么	.

雅克什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] ; [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]

He	was	shrewd	;	he	knew	his	father	would	not	kill	him	until	he	had
他	曾是	精明	;	他	知道	他的	父亲	会	不是	杀	他	直到	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

made	his	confession	.
制成	他的	忏悔	.

他很精明；他知道，在他坦白之前，他的父亲不会杀他。

" - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪk'skju:s][ˌju: 'es] , - [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [wen] [hi:; hi]

"	'	Thank	you	,	and	excuse	us	,	'	said	Cambremer	to	the	priest	,	when	he
"	-	感谢	你	,	和	原谅	我们	,	-	说	-	到	这	牧师	,	什么时候	他

[sɔ:] [ʒɑ:k,dʒeiks] - ['ɑ:bstɪnəsi] .

saw	Jacques	'	obstinacy	.
锯	雅克	-	固执	.

"'谢谢，请原谅，'康布雷默看到雅克的固执，便对神父说道。"

- [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][maɪ][sʌn] ,

'	I	wished	to	give	a	lesson	to	my	son	,
-	我	希望	到	给	一个	课	到	我的	儿子	,

我想给儿子上一课，

[ænd; ənd] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	will	ask	you	to	say	nothing	about	it	.
和	将要	问	你	到	说	没有什么	关于	它	.

并会要求你对此事保持沉默。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ʒɑ:k,dʒeiks] , - [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ə'mend] ,

As	for	you	,	'	he	said	to	Jacques	,	'	if	you	do	not	amend	,
作为	为了	你	,	-	他	说	到	雅克	,	-	如果	你	做	不是	修正	,

"至于你，"他对雅克说，"如果你不改正，

[ðə; ði][nekst] [ə'fens] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][læst] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n]

the	next	offence	you	commit	will	be	your	last	;	I	shall	end	it	without	confession
这	下一个	罪行	你	犯罪	将要	是	你的	最后的	;	我	将	结尾	它	没有	忏悔

. -
: '
. -

你下次犯的罪将是最后一次；我会在不让你认罪的情况下结束这一切。

" [ænd; ənd][hi:; hi][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .

"	And	he	sent	him	to	bed	.
"	和	他	发送	他	到	床	.

然后他打发他去睡觉了。

[ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [get] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

The	lad	thought	he	could	still	get	round	his	father	.
这	小伙子	想法	他	可以	仍然	得到	圆形的	他的	父亲	.

这孩子以为自己还能瞒过父亲。

[hiː; hi] [slept] .

He	slept	.
他	睡着了	.

他睡着了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɑːtʃt] .

His	father	watched	.
他的	父亲	观看	.

他的父亲在一旁看着。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['saʊndli] [ə'sliːp] , [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

When	he	saw	that	his	son	was	soundly	asleep	,	he	covered	his	mouth	with
什么时候	他	锯	那	他的	儿子	曾是	稳固地	睡着了	,	他	涵盖	他的	嘴	和

[toʊ] ,

tow	,
拖	,

见儿子睡得很熟，他就用麻绳捂住了儿子的嘴。

['blaɪndfoʊldɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [baʊnd] [hɪm; ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] — - [hiː; hi] [reɪdʒd] , [hiː; hi] [wept]

blindfolded	him	tightly	,	bound	him	hand	and	foot	—	'	He	raged	,	he	wept
蒙眼	他	紧紧	,	边界	他	手	和	脚	—	-	他	愤怒	,	他	哭泣

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他被蒙住双眼，手脚都被捆绑起来——"他狂怒，他流着血泪，

- [maɪ] ['mʌðər] [hɜːrd] - [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

'	my	mother	heard	Cambremer	say	to	the	lawyer	.
-	我的	母亲	听到	-	说	到	这	律师	.

我母亲听到坎布雷默对律师说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [fiːt] .

The	mother	threw	herself	at	the	father's	feet	.
这	母亲	扔	她自己	在	这	父亲的	脚	.

母亲扑倒在父亲脚下。

" - [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] , - [rɪ'plaɪd] [paɪ(ː)'ɛə] ;

"	'	He	is	judged	and	condemned	,	'	replied	Pierre	;
"	-	他	是	评判	和	谴责	,	-	回复	皮埃尔	;

"他被审判并定罪了，"皮埃尔回答说；

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] . -

'	you	must	now	help	me	carry	him	to	the	boat	.	'
-	你	必须	现在	帮助	我	携带	他	到	这	船	.	-

"你现在必须帮我把他抬到船上。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd] - ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

"	She	refused	;	and	Cambremer	carried	him	alone	;	he	laid	him	in	the
"	她	拒绝	;	和	-	携带	他	独自的	;	他	铺设	他	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

bottom	of	the	boat	,
底部	的	这	船	,

她拒绝了；坎布雷默独自一人把他抬了起来；他把他放在船底。

[taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

tied	a	stone	to	his	neck	,
系	一个	石头	到	他的	脖子	,

他脖子上绑着一块石头，

[tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [rəud] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ,

took	the	oars	and	rowed	out	of	the	cove	to	the	open	sea	,
采取	这	桨	和	划船	出去	的	这	海湾	到	这	打开	海	,

拿起船桨，划出海湾，驶向大海。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .

till	he	came	to	the	rock	where	he	now	is	.
直到	他	来了	到	这	岩石	在哪里	他	现在	是	.

直到他来到他现在所在的这块岩石前。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

When	the	poor	mother	,	who	had	come	up	here	with	her	brother	-	in	-	law	,
什么时候	这	贫穷的	母亲	,	WHO	有	来	向上	这里	和	她	兄弟	-	在	-	法律	,

[kraɪd] [aʊt] , - ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] ! -

cried	out	,	'	Mercy	,	mercy	!	'
哭	出去	,	-	怜悯	,	怜悯	!	-

那位和姐夫一起来到这里可怜的母亲，哭喊着："饶命啊，饶命啊！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ə; eɪ][wʊlf] .

it	was	like	throwing	a	stone	at	a	wolf	.
它	曾是	喜欢	投掷	一个	石头	在	一个	狼	.

这就像用石头砸狼一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːðər] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	a	moon	,	and	she	saw	the	father	casting	her	son	into	the
那里	曾是	一个	月亮	,	和	她	锯	这	父亲	铸件	她	儿子	进入	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

当时月亮高悬，她看见父亲把她的儿子扔进水里；

[hɜːr; hər][sʌn] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [ʃiː; ʃi]

her	son	,	the	child	of	her	womb	,	and	as	there	was	no	wind	,	she
她	儿子	,	这	孩子	的	她	子宫	,	和	作为	那里	曾是	不	风	,	她

[hɜːrd] - !

heard	blouf	!
听到	-	!

她的儿子，她腹中的孩子，因为没有风，她听到了"噗噗"声！

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] — ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr] ['bʌb(ə)l] .

and	then	nothing	—	neither	sound	nor	bubble	.
和	然后	没有什么	—	两者都不	声音	也不	气泡	.

然后就什么都没有了——既没有声音也没有气泡。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kiːpər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][gets] .

the	sea	is	a	fine	keeper	of	what	it	gets	.
这	海	是	一个	美好的	守门员	的	什么	它	获得	.

大海善于守护它所得到的一切。

['roʊɪŋ] [ˌɪn'ʃɔːr] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]['waɪfs] [kraɪz] , - [faʊnd][hɜːr; hər][hæf] - [ded] .

Rowing	inshore	to	stop	his	wife's	cries	,	Cambremer	found	her	half	-	dead	.
划船	近岸	到	停止	他的	妻子的	哭泣	,	-	成立	她	一半	-	死的	.

坎布雷默划船到岸边，想阻止妻子的哭喊声，却发现她奄奄一息。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['kudnt] ['kæri] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [hoʊm] ,

The	two	brothers	couldn't	carry	her	the	whole	distance	home	,
这	二	兄弟	不能	携带	她	这	所有的	距离	家	,

两兄弟没办法把她背回家。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kɪl]

so	they	had	to	put	her	into	the	boat	which	had	just	served	to	kill
所以	他们	有	到	放	她	进入	这	船	哪个	有	只是	服务	到	杀

[hɜːr; hər][sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

所以他们不得不把她放进那艘刚刚夺走她儿子性命的船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] - .

and	they	rowed	back	round	the	tower	by	the	channel	of	Croisic	.
和	他们	划船	后退	圆形的	这	塔	经过	这	渠道	的	-	.

他们沿着克罗伊西克水道绕着塔楼划了回去。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ðə; ði] [bel] - , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [læst][ə; eɪ] [wiːk] .

the	belle	Brouin	,	as	they	called	her	,	didn't	last	a	week	.
这	美女	-	,	作为	他们	称为	她	,	没有	最后的	一个	星期	.

人们都称她为美丽的布鲁因，但她没能活过一个星期。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][bɜːrn] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [boʊt] .

She	died	begging	her	husband	to	burn	that	accursed	boat	.
她	死亡	乞讨	她	丈夫	到	烧伤	那	被诅咒的	船	.

她临终前恳求丈夫烧掉那艘该死的船。

[oʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	he	did	it	!
哦	,	他	做过	它	!

哦，他做到了！

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ;

As	for	him	,	he	became	I	don't	know	what	;
作为	为了	他	,	他	成为	我	不	知道	什么	;

至于他，他变成了我不知道的样子；

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] ['kæri] [hɪz; ɪz][waɪn] .

he	staggered	about	like	a	man	who	can't	carry	his	wine	.
他	交错	关于	喜欢	一个	男人	WHO	不能	携带	他的	葡萄酒	.

他踉跄跄，就像一个拿不动酒的人。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ten] [deɪz] ,

Then	he	went	away	and	was	gone	ten	days	,
然后	他	去	离开	和	曾是	已消失	十	天	,

然后他就离开了，一走就是十天。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][pʊt][hɪm'self] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	after	he	returned	he	put	himself	where	you	saw	him	,
和	后	他	返回	他	放	他自己	在哪里	你	锯	他	,

他回来后就待在你看到他的地方了。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd] .

and	since	he	has	been	there	he	has	never	said	one	word	.
和	自从	他	有	到过	那里	他	有	绝不	说	一	单词	.

自从他到那里以来，他一句话也没说过。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]['ræpɪdli][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪmpli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
" **The** **fisherman** **related** **this** **history** **rapidly** **and** **more** **simply** **than** **I** **can**
" 这 渔夫 有关的 这 历史 快速 和 更多的 简单地 比 我 能
[raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
write **it** **.**
写 它 .

"渔夫用比我写得更简洁明了的方式讲述了这段历史。"

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [meɪk] [fju:] ['kɑ:ments] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
The **lower** **classes** **make** **few** **comments** **as** **they** **relate** **a** **thing** **;**
这 降低 课程 制作 很少 评论 作为 他们 涉及 一个 事物 ;

下层阶级在叙述事情时很少发表意见;

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [straɪks] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'ti:] .
they **tell** **the** **fact** **that** **strikes** **them** **,** **and** **present** **it** **as** **they** **felt** **it** **.**
他们 告诉 这 事实 那 罢工 他们 , 和 展示 它 作为 他们 毛毡 它 .

他们会讲述让他们感到震惊的事实，并如实地表达他们的感受。

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [ɪn'saɪsɪv][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][æks] .
This **tale** **was** **made** **as** **sharply** **incisive** **as** **the** **blow** **of** **an** **axe** **.**
这 故事 曾是 制成 作为 尖锐地 尖锐 作为 这 吹 的 一个 斧头 .

这个故事写得像斧头砍下来一样犀利。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][tu:; tə]['bæts] , " [sed] ['pɔ:lin] ,
" **I** **shall** **not** **go** **to** **Batz** **,** **"** **said** **Pauline** **,**
" 我 将 不是 去 到 巴茨 , " 说 宝琳 ,

"我不去巴茨，"宝琳说。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
when **we** **came** **to** **the** **upper** **shore** **of** **the** **lake** **.**
什么时候 我们 来了 到 这 上 支撑 的 这 湖 .

当我们来到湖的上游岸边时。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [baɪ][ðə; ði][sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] ,
We **returned** **to** **Croisic** **by** **the** **salt** **marshes** **,**
我们 返回 到 - 经过 这 盐 沼泽 ,

我们沿着盐沼返回了克罗伊西克，

[θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃərmən] , [naʊ] [æz; əz]
through **the** **labyrinth** **of** **which** **we** **were** **guided** **by** **our** **fisherman** **,** **now** **as**
通过 这 迷宫 的 哪个 我们 是 引导 经过 我们的 渔夫 , 现在 作为
['saɪlənt][æz; əz] [ɑ:r'selvz] .
silent **as** **ourselves** **.**
沉默的 作为 我们自己 .

我们穿过迷宫，由渔夫引路，而渔夫现在也和我们一样沉默不语。

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The **inclination** **of** **our** **souls** **was** **changed** **.**
这 倾角 的 我们的 灵魂 曾是 已更改 .

我们灵魂的倾向发生了改变。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['glu:mi] [rɪ'flekʃnz] ,
We **were** **both** **plunged** **into** **gloomy** **reflections** **,**
我们 是 两个都 暴跌 进入 阴沉 反思 ,

我们俩都陷入了阴郁的回忆中。

['sædnd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [prɪ'zentɪmənt]
saddened **by** **the** **recital** **of** **a** **drama** **which** **explained** **the** **sudden** **presentiment**
悲伤 经过 这 独奏会 的 一个 戏剧 哪个 解释 这 突然 预感
[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [ju: 'es][ɑ:n] ['si:ɪŋ] - .
which **had** **seized** **us** **on** **seeing** **Cambremer** **.**
哪个 有 查获 我们 在 看到 - .

一出戏剧的演绎让我们感到悲伤，这出戏剧解释了我们在见到坎布雷默时突然涌起的预感。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ɔːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd]

Each	of	us	had	enough	knowledge	of	life	to	divine	all	that	our	guide
每个	的	我们	有	足够的	知识	的	生活	到	神圣的	全部	那	我们的	指导

[hæd; həd][nɑːt][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['trɪp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

had	not	told	of	that	triple	existence	.
有	不是	讲述	的	那	三倍	存在	.

我们每个人都对生活有足够的了解，足以推断出我们的向导没有告诉我们的关于三重存在的那些事情。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['biːɪŋs] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

The	anguish	of	those	three	beings	rose	up	before	us	as	if	we	had	seen
这	痛苦	的	那些	三	生物	玫瑰	向上	前	我们	作为	如果	我们	有	已见

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə] ,

it	in	a	drama	,
它	在	一个	戏剧	,

那三个人的痛苦仿佛戏剧中的场景一般，在我们眼前浮现出来。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər]['ekspiːˌeɪtɪŋ][hɪz; ɪz][kraɪm] .

culminating	in	that	of	the	father	expiating	his	crime	.
高潮	在	那	的	这	父亲	到期	他的	犯罪	.

最终以父亲赎罪告终。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [sæt][ðə; ði]['feɪt(ə)l][mæn] [huː] [held][ðə; ði] [hoʊl]

We	dared	not	look	at	the	rock	where	sat	the	fatal	man	who	held	the	whole
我们	敢于	不是	看	在	这	岩石	在哪里	卫星	这	致命的	男人	WHO	握住	这	所有的

['kʌntrisaɪd] [ɪn] [ɔː] .

countryside	in	awe	.
农村	在	敬畏	.

我们不敢去看那块岩石，那里坐着一个令整个乡村都为之敬畏的致命人物。

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [dɪmd] [ðə; ði] [skaɪz] ; [mɪsts] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

A	few	clouds	dimmed	the	skies	;	mists	were	creeping	up	from	the	horizon	.
一个	很少	云	调暗	这	天空	;	薄雾	是	爬行	向上	从	这	地平线	.

几朵云遮蔽了天空；薄雾从地平线缓缓升起。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ]['lændskeɪp] [mɔːr] ['bɪtərli] ['gluːmi] [ðæn; ðən]['eni]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

We	walked	through	a	landscape	more	bitterly	gloomy	than	any	our	eyes
我们	步行	通过	一个	景观	更多的	苦涩地	阴沉	比	任何	我们的	眼睛

[hæd; həd]['evər] ['restɪd] [ɑːn] ,

had	ever	rested	on	,
有	曾经	休息	在	,

我们走过一片比我们以往见过的任何景色都更加凄凉凄凉的景象。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [siːmd] ['sɪkli] , ['sʌfərɪŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɔːlti] [krʌst] , [ðə; ði][ɪg'ziːməˌeksɪmə] ,

a	nature	that	seemed	sickly	,	suffering	,	covered	with	salty	crust	,	the	eczema	,
一个	自然	那	似乎	病弱的	,	痛苦	,	涵盖	和	咸	地壳	,	这	湿疹	,

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ,

it	might	be	called	,
它	可能	是	称为	,

一种看起来病怏怏、饱受折磨、表面覆盖着一层咸痂的自然状态，或许可以称之为湿疹。

[ʌv; əv] [ɜːrθ] .

of	earth	.
的	地球	.

地球。

[hɪr] , [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [mæpt] [aʊt][ɪn] [skwer] [ʌv; əv][ʌn'iːkwəl][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

Here	,	the	soil	was	mapped	out	in	squares	of	unequal	size	and	shape	,
这里	,	这	土壤	曾是	已映射	出去	在	正方形	的	不等	尺寸	和	形状	,

这里，土壤被划分成大小和形状不等的正方形区域。

[ɔːl] [ɪnˈkeɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈrɪdʒɪz] [ɔːr] [ɪmˈbæŋkmənts] [ʌv; əv] [greɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
all **encased** **with** **enormous** **ridges** **or** **embankments** **of** **gray** **earth** **and** **filled** **with**
全部 包裹 和 巨大的 山脊 或者 堤岸 的 灰色的 地球 和 已填 和
[ˈwɔːtər] ,
water **,**
水 ,

所有这些都被巨大的灰色土脊或土堤包围，并且充满了水。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt] [skʌm] [ˈraɪzɪz] .
to **the** **surface** **of** **which** **the** **salt** **scum** **rises** **.**
到 这 表面 的 哪个 这 盐 浮渣 上升 .

盐渣浮到水面。

[ðiːz] [ˈgʌliːz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] , [ɑːr; ər] [əˈgen] [dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈkɔːzweɪ] ,
These **gullies** **,** **made** **by** **the** **hand** **of** **man** **,** **are** **again** **divided** **by** **causeways** **,**
这些 沟壑 , 制成 经过 这 手 的 男人 , 是 再次 分割 经过 堤道 ,

这些人工开凿的沟壑又被堤道隔开。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlæbɔːərz] [pæs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [reɪks] ,
along **which** **the** **laborers** **pass** **,** **armed** **with** **long** **rakes** **,**
沿着 哪个 这 劳工 经过 , 武装 和 长的 耙子 ,

工人们手持长耙，沿着这条路走过。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræg] [ðɪs] [skʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
with **which** **they** **drag** **this** **scum** **to** **the** **bank** **,**
和 哪个 他们 拖 这 浮渣 到 这 银行 ,

他们用这些手段把这些人渣拖进了银行。

[ˈhiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [pˈlætfɔːmz] [pleɪst] [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] [wen] [ðə; ði][sɔːlt][ɪz][fɪt][tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
heaping **it** **on** **platforms** **placed** **at** **equal** **distances** **when** **the** **salt** **is** **fit** **to** **handle**
堆积 它 在 平台 放置 在 平等的 距离 什么时候 这 盐 是 合身 到 处理
.
:
.

当盐适合搬运时，将其堆放在等距设置的平台上。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz][wiː; wi][ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈtʃekərbɔːrd] ,
For **two** **hours** **we** **skirted** **the** **edge** **of** **this** **melancholy** **checkerboard** **,**
为了 二 小时 我们 裙摆 这 边缘 的 这 忧郁 棋盘 ,

两个小时里，我们小心翼翼地游走在这片忧郁的棋盘边缘。

[wer] [sɔːlt][hæz; həz][ˈstaɪf(ə)ld][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
where **salt** **has** **stifled** **all** **forms** **of** **vegetation** **,**
在哪里 盐 有 窒息 全部 表格 的 植被 ,

盐碱地上所有植被都已枯萎。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][wʌn][ˈevər] [kʌmz] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] " - ,
and **where** **no** **one** **ever** **comes** **but** **a** **few** **"** **paludiers** **,**
和 在哪里 不 一 曾经 来 但 一个 很少 " - ,

那里除了少数几个"帕鲁迪尔人"之外，从来没有人来过。

" [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæbɔːərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] .
" **the** **local** **name** **given** **to** **the** **laborers** **of** **the** **salt** **marshes** **.**
" 这 当地的 姓名 给定 到 这 劳工 的 这 盐 沼泽 .

"这是当地人对盐沼劳动者的称呼。

[ðiːz] [men] , [ɔːr] [ˈrɑðər] [ðɪs] [klæn][ʌv; əv] [ˈbrɛtənz] , [wer] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɑːstuːm] : [ə; eɪ] [waɪt] [ˈdʒækɪt]
These **men** **,** **or** **rather** **this** **clan** **of** **Bretons** **,** **wear** **a** **special** **costume** **:** **a** **white** **jacket**
这些 男人 , 或者 相当 这 氏族 的 布列塔尼人 , 穿 一个 特别的 戏服 : 一个 白色的 夹克
,
,
,

这些人，或者更确切地说，这个布列塔尼部落，穿着一种特殊的服装：一件白色外套。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [b'ruːəz] .
something like that of brewers .
某物 喜欢 那 的 酿酒商 .

有点像酿酒商的情况。

[ðeɪ] ['mæri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They marry among themselves .
他们 结婚 之中 他们自己 .

他们之间通婚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ['hævɪŋ] ['evər] ['mærid] ['eni][mæn] [huː]
There is no instance of a girl of the tribe having ever married any man who
那里 是 不 实例 的 一个 女孩 的 这 部落 拥有 曾经 已婚 任何 男人 WHO
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - .
was not a paludier .
曾是 不是 一个 - .

该部落中从未有过女子嫁给非祭司的先例。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːʃiz] , [ðiːz] [sluːz] , [ðə; ði][mʌd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The horrible aspects of these marshes , these sloughs , the mud of which was
这 可怕 方面 的 这些 沼泽 , 这些 沼泽 , 这 泥 的 哪个 曾是
[ˌsɪstə'mætɪkli] [reɪkt] ,
systematically raked ,
系统地 耙过的 ,

这些沼泽、这些泥潭的可怕之处在于，它们的淤泥被系统地耙了出来。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɜːrθ] [ðæt][ðə; ði]['bretən]['flɔːrə][held][ɪn]['hɔːrər] ,
the dull gray earth that the Breton flora held in horror ,
这 乏味的 灰色的 地球 那 这 布列塔尼 植物 握住 在 恐怖 ,

布列塔尼的植物对那片灰蒙蒙的土地感到恐惧。

[wɜːr; wər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
were in keeping with the gloom that filled our souls .
是 在 保持 和 这 愁云 那 已填 我们的 灵魂 .

与我们心中的阴郁情绪相符。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [krɔːst] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
When we reached a spot where we crossed an arm of the sea ,
什么时候 我们 达到 一个 点 在哪里 我们 交叉 一个 手臂 的 这 海 ,

当我们到达需要跨越海湾的地方时，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [səːvz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['stægnənt][sɔːlt] - [puːlz] ,
which no doubt serves to feed the stagnant salt - pools ,
哪个 不 怀疑 服务 到 喂养 这 停滞不前 盐 - 游泳池 ,

毫无疑问，这有助于补充停滞的盐池。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['pjuːni] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv]
we noticed with relief the puny vegetation which sprouted through the sand of
我们 注意到 和 宽慰 这 弱小 植被 哪个 发芽 通过 这 沙 的
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

我们欣慰地看到，沙滩上长出了稀疏的植被。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lɪvd] ;
As we crossed , we saw the island on which the Cambremers had lived ;
作为 我们 交叉 , 我们 锯 这 岛 在 哪个 这 - 有 居住地 ;

我们过河时，看到了坎布雷默人曾经居住的岛屿；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
but we turned away our heads .
但 我们 转向 离开 我们的 头部 .

但我们都把头扭开了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ,

Arriving	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**we**	**noticed**	**a**	**billiard**	**-**	**table**	**,**
抵达	在	这	酒店	,	我们	注意到	一个	台球	-	桌子	,

到达酒店后，我们注意到一张台球桌。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [ɪn] - ,

and	**finding**	**that**	**it**	**was**	**the**	**only**	**billiard**	**-**	**table**	**in**	**Croisic**	**,**
和	寻找	那	它	曾是	这	仅有的	台球	-	桌子	在	-	,

结果发现这是克罗伊西克唯一的一张台球桌。

[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [li:v] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

we	**made**	**our**	**preparations**	**to**	**leave**	**during**	**the**	**night**	**.**
我们	制成	我们的	准备工作	到	离开	期间	这	夜晚	.

我们连夜做好了离开的准备。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - .

The	**next**	**day**	**we**	**went**	**to**	**Guerande**	**.**
这	下一个	天	我们	去	到	-	.

第二天我们去了格朗德。

['pɔ:lin] [wʌz; wəz] [stɪl] [sæd] ,

Pauline	**was**	**still**	**sad**	**,**
宝琳	曾是	仍然	伤心	,

宝琳仍然很伤心。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][felt][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðæt]['fi:vər][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:]

and	**I**	**myself**	**felt**	**a**	**return**	**of**	**that**	**fever**	**of**	**the**	**brain**	**which**	**will**	**destroy**	**me**
和	我	我	毛毡	一个	返回	的	那	发烧	的	这	脑	哪个	将要	破坏	我

.

:

.

我感觉自己又一次患上了那种会毁了我的脑热。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kru:əli] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:]

I	**was**	**so**	**cruelly**	**tortured**	**by**	**the**	**visions**	**that**	**came**	**to**	**me**	**of**	**those**	**three**
我	曾是	所以	残酷地	受折磨	经过	这	愿景	那	来了	到	我	的	那些	三

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	**,**
生活	,

我被脑海中浮现的那三个人的幻象折磨得痛苦不堪。

[ðæt] ['pɔ:lin] [sed] [æt; ət][læst] , —

that	**Pauline**	**said**	**at**	**last**	**,**	**—**
那	宝琳	说	在	最后的	,	—

宝琳最后说道：

" ['lu:ɪs] , [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] ; [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:vər] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] .

"	**Louis**	**,**	**write**	**it**	**all**	**down**	**;**	**that**	**will**	**change**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**fever**	**within**	**you**	**.**
"	路易斯	,	写	它	全部	向下	;	那	将要	改变	这	自然	的	这	发烧	之内	你	.

"路易斯，把这一切都写下来；这将改变你体内这种发烧的性质。"

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['nærətɪv] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ;

"	**So**	**I**	**have**	**written**	**you**	**this**	**narrative**	**,**	**dear**	**uncle**	**;**
"	所以	我	有	书面	你	这	叙述	,	亲爱的	叔叔	;

"所以我写下了这篇叙述，亲爱的叔叔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [lu:z] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [aɪ]

but	**the**	**shock**	**of**	**such**	**an**	**event**	**has**	**made**	**me**	**lose**	**the**	**calmness**	**I**
但	这	震惊	的	这样的	一个	事件	有	制成	我	失去	这	平静	我

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm] [si:] - ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

was	**beginning**	**to**	**gain**	**from**	**sea**	**-**	**bathing**	**and**	**our**	**stay**	**in**	**this**	**place**	**.**
曾是	开始	到	获得	从	海	-	洗澡	和	我们的	停留	在	这	地方	.

但这样一件事带来的冲击，让我失去了之前因为海水浴和在这里的时光而逐渐获得的平静。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːmədi] .
The **following** **personages** **appear** **in** **other** **stories** **of** **the** **Human** **Comedy** **.**
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[noʊt] :
Note **:**
笔记 :

笔记:

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['trædʒədi][ænd; ənd][ɪz]
A **Drama** **on** **the** **Seashore** **is** **also** **known** **as** **A** **Seaside** **Tragedy** **and** **is**
一个 戏剧 在 这 海滨 是 还 已知 作为 一个 海滨 悲剧 和 是
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [ə'dɛndəmz] .
referred **to** **by** **that** **title** **in** **other** **addendums** **.**
指 到 经过 那 标题 在 其他 附录 .

《海滨悲剧》又名《海滨悲剧》，在其他附录中也以此标题出现。

- , [piː)'ɛə]
Cambremer **,** **Pierre**
- , 皮埃尔

坎布雷默，皮埃尔

['biətriks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['læmbərt] , ['luːɪs]
Lambert **,** **Louis**
兰伯特 , 路易斯

路易斯·兰伯特

['luːɪs] ['læmbərt]
Louis **Lambert**
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[lə'feɪbɝ]
Lefebvre
勒费弗尔

勒费弗尔

['luːɪs] ['læmbərt]
Louis **Lambert**
路易斯 兰伯特

路易斯·兰伯特

- , ['pɔːlin] ['sæləmən][diː]
Villenoix **,** **Pauline** **Salomon** **de**
- , 宝琳 萨洛蒙 德

维勒诺瓦，保琳·萨洛蒙

['luːɪs] ['læmbərt]

Louis	Lambert
路易斯	兰伯特

路易斯·兰伯特

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv][tuə; tuːr]

The	Vicar	of	Tours
这	牧师	的	旅游

旅游牧师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神